

VECTOR[®]

TYGODNIK POLONII

ŁĄCZYMY
POLONIĘ
DOŁĄCZ
DO NAS



Nr 24 (87) / Rok III / 15.06.2014 r.

HEBDOMADAIRE - VECTOR POLONII - FRANCE - BELGIQUE - LUXEMBOURG - 1,50 € - www.vectorpolonii.com

Francuska księgowość w polskim wydaniu – rozmowa z Agnieszką Paszkowski i Anną Palusińską



W NUMERZE m.in.

- Jak Francuzi umierali za Gdańsk...
- Co na temat pieniędzy uważa Krystyna Mazurówna
- Wywiad z właścicielkami firmy Yellow Polka

20 STRON

GASTT

gastronomie-tendance

HURTOWNIA SPOŻYWCZA PARIS-RUNGIS

Hurtowy dystrybutor polskich produktów spożywczych zaprasza do współpracy:
Sklepy, Restauracje, Hurtownie, Stowarzyszenia oraz pozostałe podmioty organizujące duże imprezy, bankiety, catering, kiermasze.

Dostarczamy na terenie Francji i Belgii.

Dostawa do 48 godzin max.

Nasi partnerzy:

- **Aux Délices Pologne** – 203, rue Saint Maur – 75010 Paris
 - **Sklep Manorek** – 156, rue Oberkampf – 75011 Paris
 - **Aux Régals** – 17, rue Docteur Goujon – 75012 Paris
 - **Comme en Pologne** – 9, rue Hegesippe Moreau – 75018 Paris
- W tych sklepach można nabyć szeroki asortyment polskich, zawsze świeżych produktów.



Zamówienia: **01 45 60 44 95**, Zamówienia ekspresowe: **06 23 00 48 39**
e-mail: contact@gastt.fr, ADRES: **GASTT, Zone SOGARIS, Bâtiment R/S, 94150 RUNGIS**

PROMOCJE



Zapraszamy na zakupy
do sklepu internetowego
Galerii Roi Doré!

Oferujemy oryginalny asortyment:

- książki (katalogi, albumy, przewodniki...)
- biżuterię
- dzieła sztuki (rysunek, fotografia, grafika...)
- drobne obiekty artystyczne
- pocztówki
- plakaty
- pamiątki
- i wiele innych

Zapraszamy już teraz na stronę internetową:

<http://eshop.roidore.com>

lub do naszej siedziby przy 6, rue Sainte-Anastase w Paryżu!





WYWIAD TYGODNIA: ROZMOWA Z KSIĘGOWYMI FIRMY DBA

ZAPRASZAMY NA...

Wystawę prac Jana Lebensteina do Galerii Roi Doré (szczegółowe informacje w Kalendarium na s. 15)



SPIS TREŚCI

4 TU I TERAZ: Od Redakcji

Jak Francuzi umierali za Gdańsk...

5 SPOSTRZEŻENIA POLSKIEJ PARYŻANKI: Pieniądze

6 POLSKIE TROPY: Yellow Polka

POLONUS TYGODNIA:
Agnieszka Pawluk

7 WYDARZENIA:

- Edukacja bez Granic
- Rozstrzygnięcie konkursu „Jeden dzień. Polska, jaką pamiętam”
- W skrócie

8 ADWOKAT RADZI: OBYWATELE UE NA STUDIACH W POLSCE

9 MODA: Szczęśliwa czternastka

NA ZDROWIE:
Rozmowy za kółkiem

10 - 11 ROZMOWA Z ANNĄ PALUSIŃSKĄ I AGNIESZKĄ PASZKOWSKI, KSIĘGOWYMI FIRMY DBA

12 VECTOREK

13 ROZRYWKA

14 POWIEŚĆ W ODCINKACH Cezary Dobies, *Wazon sypialny III/3* Rozdział trzeci – *Goździki*

15 CO? GDZIE? KIEDY? Kalendarium wydarzeń polonijnych

BYLIŚMY W..
Polskiej Ambasadzie w Paryżu na obchodach
25-lecia wolnych wyborów w Polsce

16-17 PROGRAM TV

18 HOROSKOP, PRZEPIS KULINARNY, PRENUMERATA

19 OGŁOSZENIA, PRENUMERATA

20 SZTUKA NIECODZIENNA: Bastion pamiętek. Biblioteka Polska w Paryżu



s. 4



s. 10-11



s. 15



s. 20

VECTOR
TYGODNIK POLONII

depuis 2012

REDACTION EN CHEF
Julita Lech
j.lech@vectorpolonii.com

REDACTION
Anna Garnys, Alicja Polap,
Luiza Sawicka-Hofstede,
Anna Rudek-Śmiechowska,
Katarzyna Tymiec

FEUILLETONS
Krystyna Mazurówna,
Jean-Claude Kociolek

EDITEUR
Editions yot-art

SIEGE SOCIAL
6, rue Sainte-Anastase, 75003 Paris
tél. 09 62 62 77 86,
e-mail: redakcja@vectorpolonii.com,
www.vectorpolonii.com

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
Józef Rudek

IMPRESSION
Printgraph, 32-800 Brzesko, drukarnia@printgraph.pl

PUBLICITE ET ANNONCES
6, rue Sainte-Anastase, 75003 Paris
tel.: 09 62 62 77 86, e-mail: redakcja@vectorpolonii.com

LETRES A LA REDACTION
redakcja@vectorpolonii.com

GRAPHISTE
Paweł Wójcik, e-mail: pawel.cube3d@gmail.com

N° Commission Paritaire: 1215 1 92120
ISSN : 2264-4717

OD REDAKCJI

Tydzień temu pisaliśmy o Polakach, walczących na francuskiej ziemi. Tym razem piszemy o Francuzie, który przelewał krew na ziemi polskiej.

Louis Robert Hippolyte de Bréhan hrabia de Plélo zginął w walce z Rosjanami na Westerplatte w 1734 roku: *Mimo ran, ociekając krwią, trzykrotnie prowadził atak, próbując podnieść na duchu naszych (francuskich) żołnierzy, którzy widzieli bezsens dalszej walki. Zginął po odniesieniu piętnastu ran.* W tym roku - 27 maja - u stóp twierdzy Wisłoujście odsłonięto pomnik poświęcony dzielnemu Bretończykowi i jego żołnierzom.

W dalszej części tygodnika przyglądamy się innym bohaterkom. Może nie przelewały one krwi na polu walki, ale swoją pozytywną, pełną energii postawą inspirują Polki mieszkające za granicą. Mowa o założycielkach firmy Yellow Polka, które ostatnio zostały wyróżnione nagrodą publiczności w konkursie „Kreatywna Polka Roku”.

A kolejnymi kobietami, na które warto zwrócić uwagę są Anna Palusińska i Agnieszka Paszkowski – księgowe, które pracują w firmie DBA, będącej członkiem RSM International, szóstej na świecie grupy firm audytorskich i doradczych. Ich etyka zawodowa oraz różnorodne doświadczenia pozwoliły na utworzenie grupy wielofunkcyjnej. A ich codzienna, być może niezauważalna, praca – uratowała od kłopotów wielu Rodaków...

Jak Francuzi umierali za Gdańsk...

Mój ojciec postawił stopę na ziemi i brał udział w pamiętnej bitwie, którą 1500 Francuzów, dowodzonych przez dzielnego Bretończyka, Bréhan comte de Plélo, wydało 29 maja 1734 r. czterdziestu tysiącom Moskali (...). De Bréhan, dyplomata, żołnierz i poeta, został zabity (...)*

Po śmierci Augusta II Sasa wybuchła w Polsce w 1733 r. wojna sukcesyjna; o tron polski walczyli Stanisław Leszczyński i August III Sas. W konflikt zaangażowana jest Francja, która popiera Leszczyńskiego (nie dziwnego, to teść króla Francji Ludwika XV), a także Austria, Rosja i Saksonia. Te dwa ostatnie kraje stają z kolei po stronie Augusta III.

Stanisław Leszczyński wskutek działań wojennych musi salwować się ucieczką do Gdańska, ale w maju 1734 r. pojawia się światło w tunelu. Francuski zięć wysłał na odsiecz Louisa Roberta Hippolyte de Bréhan hrabiego de Plélo, ambasadora francuskiego w Kopenhadze wraz z 2,5 tysięcznym korpusem. Oddziały francuskie łączą na Westerplatte 27 maja i rozpoczynają ofensywę. Niestety podmokły teren sprawia wielkie trudności, Francuzi chcą się wycofać, jednakże dzielny Bretończyk uważa porzucenie Stanisława Leszczyńskiego i zrezygnowanie z walki o niego w Gdańsku za tchórzostwo. By powstrzymać grenadierów, zabija jednego z uciekających



foto: A. Stenka



foto: domena publiczna

i rzuca się w wir bitwy. Wedle słów markiza d'Argenson: *Mimo ran, ociekając krwią, trzykrotnie prowadził atak, próbując podnieść na duchu naszych żołnierzy, którzy widzieli bezsens dalszej walki. Zginął po odniesieniu piętnastu ran.***

Francuska interwencja kończy się klęską. Stanisław Leszczyński zrzeka się polskiej korony i udaje się do Francji, gdzie zostaje władcą księstwa Lotaryngii i zapisuje jako dobry gospodarz, mecenas sztuki, czym zyskuje przydomek króla dobrodzieja. Ciało młodego, 35-letniego hrabiego de Plélo zostaje zabalsamowane, w mieszczącej się nieopodal twierdzy Wisłoujście, i odesłane do Francji. Śmierć ta bardzo wzruszyła Marię Leszczyńską, która podziwiała odwagę Bretończyka i zapewniła, że zadba o jego los.

Hrabia de Plélo zostaje zapomniany. Dopiero dokładnie 280 lat po tragicznej bitwie pod Westerplatte, Polacy postanawiają upamiętnić bohaterskiego Francuza, który chciał umierać za Gdańsk. U stóp twierdzy Wisłoujście, która jest jednym z cudów turystycznych Polski, a która była świadkiem tych wydarzeń, dnia 27 maja 2014 r., zostaje odsłonięty pomnik poświęcony dzielnemu Bretończykowi i jego żołnierzom. Pod marmurową płytą

w kształcie serca złożone zostają wieńce przez marszałka Senatu RP Bogdana Borusewicza, ambasadora Francji w Warszawie Pierre'a Buhlera i prezydenta Gdańska Pawła Adamowicza. W uroczystości bierze udział metropolita gdański abp Sławoj Leszek Głódź.

W ten sposób postać hrabiego zostaje po raz kolejny uhonorowana, ma on już bowiem ulicę swego imienia w Paryżu i Rennes, ale jedynie w Polsce doczekał się pomnika. Ponadto pojawił się on też w najnowszej powieści gdańskiego pisarza Pawła Huelle „Śpiewaj Ogrody”.

Mam nadzieję, że hrabia Plélo będzie coraz bardziej obecny w wyobraźni gdańszczan - powiedział prezydent Gdańska Paweł Adamowicz. A ja mam nadzieję, że będzie on obecny w wyobraźni wszystkich Polaków, którym bliska jest wspólna historia polsko-francuska i polecam wystawę czynną od 28 maja do 2 listopada „Król Stanisław Leszczyński w Gdańsku 1733-1734”, w Ratuszu Głównym Miasta Gdańska przy ul. Długiej. Może w trakcie wakacji w Polsce?

* François-René de Chateaubriand, „Pamiętniki z za grobu”

** Pamiętniki markiza d'Argenson (1694-1757)

SPOSTRZEŻENIA POLSKIEJ PARYŻANKI



fot. z archiwum Krysztyny Mazurówny

Pieniądże

Pieniądże – to najczęściej temat tabu. Nie wypada o tym rozmawiać, nie wypada pytać, ile kto zarabia. Nie można dochodzić ile i na co kto wydaje, bo też nie wypada oceniać, kto jest rozrzutny, a kto skąpy, i dlaczego. Już Freud twierdził, że zarówno seks, jak i pieniądze, to dwa najważniejsze motory w życiu. O seksie może będzie innym razem, a co do pieniędzy, to podobno dają władzę i siłę, pozwalając kupić, co nam potrzeba i nie potrzeba, ale co jest dla nas źródłem satysfakcji. Wprawdzie od dawna wiadomo, że najważniejsza w życiu jest i tak miłość, a tej się nie da kupić za pieniądze, ale Krecia Pataczkówna z „Przekroju” już dawno ogłosiła, że lepiej jest szlochać za niewiernym ukochanym w eleganckim aucie, niż w tramwaju...

Nie powiem, specjalnie się pieniędzmi nie brzydzę i nie mam nic przeciwko faktowi posiadania ich w dużej ilości. Może nawet nie tyle posiadania, co możliwości ich wydawania – bo, jak wiemy, nawet gruba forsa to jest tylko środek, a nie cel sam w sobie. Nie czuję specjalnej radości, licząc banknoty, jak „Skąpiec” Mollera, natomiast bardzo lubię kupić sobie to i owo, zaprosić kogoś z moich dzieci albo jakąś koleżankę do restauracji czy ofiarować komuś prezent.

Nie zawsze jest to łatwe. Ostatnio namawiałam córeczkę, która obnosi triumfalnie pęknięte w szwie buciorki, świecąc skarpetką, na wspólną wycieczkę w sprawie

zaofiarowania jej nowej pary obuwia.

– Nie zdajesz sobie sprawy, ile ja mam spektakli, nagrań i prób, nie mam wolnej chwili, żeby poczytać książkę, a co dopiero latać za butami. Że co? Że na razie mało zarabiam i chcesz mi dołożyć kieszonkowe? Po co? Chcesz sobie zlikwidować jakieś wyrzuty sumienia, czy co? O nie, to co mam, mi wystarczy! Nie kupisz mnie, nie myśl sobie! Stać mnie na wszystko, o właśnie kupiłam sobie bluzeczkę z przeceny za pięć euro, a jak chcę, to mam też na restaurację – owszem, najwyżej raz w miesiącu mogę się udać do pobliskiego chińczyka, ale po co częściej, przyjemność by mi spowszedniała, a że kuchnia chińska jest nie tylko nieprzesadnie droga, ale też zdrowa i lekka, więc nie zbankrutuję, no ale i nie utyję! Odczep się, Mamó!

Odczepiłam się od córki, żeby przyczepić się do syna. Baltazar, nie zdając sobie nawet z tego sprawy, siedzi w długach. Zalega z opłatą za światło, za telefon, nie ma uregulowanych opłat administracyjnych, zapomina nawet płacić rat za mieszkanie. Ze strachu nie otwiera nigdy kopert z rachunkami, które gromadzą się i gromadzą, aż do procesu – wtedy musi już, chciał nie chciał, zwracać zaległe sumy, plus procenty za zwłokę, koszty sądowe, a nawet czasem i adwokackie. Jego bank dzwoni do mnie regularnie, przepraszając: – Wiem, że pani syn ma już po trzydziestce, ale chyba o nas zapomniał, bo wprawdzie wciąż podpisuje nowe czeki z zakupami, ale nic nie wpłaca. Czy może pani coś zrobić w tej sprawie?

Mogę. Biegnę do okienka w banku, wpłacam co trzeba, łątam dziury na koncie synalka, a potem żądam od niego wyjaśnień.

– Taaak? Nie przypuszczałem... Dziura, powiadasz? Ale czekaj, czekaj, mam tu w kieszeniach jakąś forszę, o, dwieście euro, a tu czek dla mnie, noszę go od miesiąca i nie mam czasu wpłacić. O, jeszcze jedna słowa i dwa inne czeki za moje granie w marcu, jeszcze są chyba ważne? Możesz się tym zająć? Ja nie mam głowy do takich głupot, w życiu dla mnie liczy się muzyka, a nie pieniądze! – dumnie dorzuca, patrząc na mnie z wyższością.

I dalej kupuje klawiatury, wzmacniacze, mikrofony i gra od rana do wieczora, nie zwracając uwagi na fakt, że świat podobno jest oparty na pieniądzach, a nie na muzyce...

Z najstarszym synem, Kasprem, sprawa jest jeszcze bardziej skomplikowana. Dzwoni do mnie, z prośbą o radę:

– Mamó, mam problem, jak go rozwiązać? Dostałem znowu jakieś czeki za moje kompozycje z Francuskiego Radia, z Centrum Pompidou i z Ministerstwa Kultury, zaniósłem – jak mi kazalaś – do Kasy Oszczędności, a tu pani w okienku nie chce...

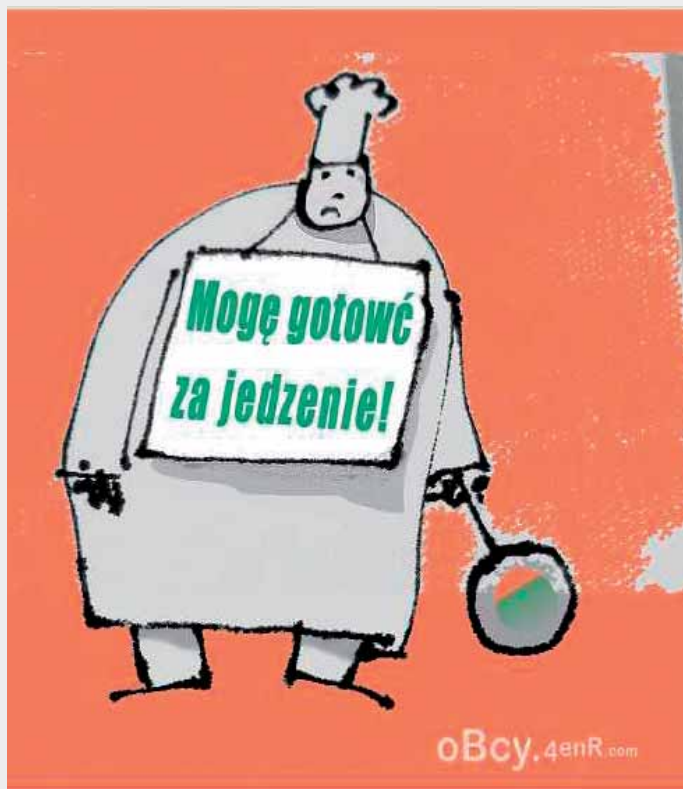
– Jakże to, nie chce?

Zwariowała? – dopytuję się, osłupiona.

– No, możliwe... Mówi mi, że już wszystkie książeczki mam pełne, a na zwykłe konto bez procentów, mówiłaś, żebym nie wkładał, bo się nie opłaca, to co ja mam teraz zrobić? Nie, nie zdążę wydać, tyle znowu nie jem, buty się jeszcze nie zdarty, czarne dzinsy zmieniam na identyczne raz w roku, a płyty są tanie, nie nadążę wydać. Że co? Kupić większe mieszkanie? A po co? Żeby było więcej do sprzątania? Aha, ewentualnie dać ci na przechowanie? A nie, taki głupi to ja już nie jestem...

I tak dzieci się ze mną przekomarżają, a ja się martwię. No bo jak im wytłumaczyć, że sprawa naszego stosunku do pieniędzy jest jedną z kluczowych spraw w życiu, że nie należy przesadnie oszczędzać, ale też nie można być przesadnie rozrzutnym, bo obie skrajności są patologiczne! Że owszem, trzeba być rozsądnym i myśleć o przyszłości, czyli zaciskać pasa z myślą o „potem” albo „na czarną godzinę”, ale można też sobie od czasu do czasu na to i na owo pozwolić – bo inaczej życie nie ma blasku. Pozwolić, owszem – byle nie kosztem bliźnich. Znamy wszyscy koleżanki, które w momencie płacenia rachunku w restauracji raptem znikają na dłużej w toalecie, kolegów, którzy nigdy nie mają drobnych (nie mówiąc już o grubych...) w taksówce, przyjaciół, którzy „zapominają” zwracać drobne pożyczki i wrogów, którzy ulatniają się na zawsze po wyłudzeniu poważnych sum. Niektórzy przez oszczędność siedzą w zimie bez ogrzewania, inni w prezencie ofiarowują tylko otrzymane przedtem podarki, a jeszcze inni kupują, kupują i kupują bez opamiętania. Pewna znajoma uparcie nabywa całe stosy pięknych strojów, a od lat chodzi w tych samych kusznych portcejkach. Inna znowu tak szczerdzi na wydatkach, że jada wyłącznie u znajomych, „zapominając” każdorazowo przynieść choćby deser czy butelkę wina. Aj, aj – co by tu zrobić, jak rozwiązać te problemy? Czy zacząć być sknerą i zakopać wszystkie pieniądze w ogródku, czy raczej rozdawać darmożjadom?

Tak źle i tak niedobrze...



Yellow Polka

Młoda, dynamicznie rozwijająca się firma **Yellow Polka**, zajmująca się szyciem oryginalnych fartuszków. Jedną z jej założycielek - mieszkającą w Marsylii **Agnieszka Pawluk**, zgłosiła się do konkursu „Kreatywna Polka we Francji”, zorganizowanego przez „Paryski Babiniec” - pierwszą sieć dla kreatywnych Polek w Paryżu, i zdobyła nagrodę publiczności.

Ponieważ w konkursie mogły wziąć udział tylko Polki mieszkające we Francji, w szranki stanęła Agnieszka, jednak podkreśla, że firmę tworzą we dwie, razem z Anną Marciniowską, mieszkającą w Polsce.

Oto, co powiedziały „Vectorowi Polonii” - partnerowi medialnemu konkursu.

Anna Garnys: Gratulujemy sukcesu i zdobycia nagrody publiczności. Jak rozpoczęła się Wasza przygoda z Yellow Polka?

Anna Marciniowska: Poznałyśmy się z Agnieszką na studiach prawniczych na KUL-u w Lublinie. Studia ukończyłyśmy, ale już na czwartym roku wiedziałam, że to nie jest to, co choć robić. Po studiach byłyśmy przekonane, że chcemy poszukać czegoś innego. Postawiliśmy na szyję, choć początkowo nie do końca wiedziałyśmy co chcemy szyć. Zaczęłyśmy od skórzanych torebek, później były sukienki. Szukałyśmy czegoś oryginalnego, tak, żeby nie powielać tego, co już jest. W rezultacie skupiliśmy się na fartuchach.

Skąd ten pomysł: fartuszki?

Agnieszka Pawluk: Trudno powiedzieć jak narodził się pomysł. My zawsze mówimy o tym, co mamy w głowie, jedna stymuluje drugą, bo jak pojawia się jakiś pomysł, to z czymś kojarzy się drugiej.

Tak samo było z nazwą. W tym koncepcie chodziło również o to, żeby w pracy w kuchni, która nie kojarzy nam się dobrze, można było dobrze wyglądać. Zwłaszcza podczas przygotowywania posiłków, na które zaprasza się gości. Wiadomo, że to jak wyglądamy wpływa na nasze samopoczucie.

Anna: Nasze fartuszki są kierowane nie tylko do klientów indywidualnych, ale też do restauracji. Obie miałyśmy przygodę z pracą w restauracjach i noszone stroje nie do końca nam odpowiadały. Dlatego pomyślałyśmy, że w restauracji równie ważny jest miły, wykwalifikowany kelner czy kelnerka, jak i dobrze ubrany, wyglądający nie tylko schludnie, ale i pomysłowo, z nutką czegoś specjalnego.

Dlaczego Yellow Polka ?

Agnieszka: Wiadomo, że żółta Polka to znaczy żółty groszek. Była taka piosenka *Itsy Bitsy Teeny Weeny Yellow Polka Dot Bikini* z lat 50-60, która nas zainspirowała.

Polka to również taniec. Po polsku Polka to polska kobieta. Ale już nie jest to takie oczywiste za granicą. Bardziej kojarzy się z tańcem, muzyką. Jest to nazwa chwytliwa, ludzie jej nie zapominają. Wydaje nam się, że nazwa ma pozytywną energię, która odzwierciedla to, co się dzieje w firmie.



foto: Facebook VP

W Ambasadzie RP w Paryżu po rozdaniu nagród w konkursie „Kreatywna Polka we Francji”

Jak wygląda Wasza współpraca, skoro jedna z Was mieszka we Francji, a druga w Polsce?

Anna: Pomysł zrodził się we Francji, w Bordeaux. Ja wyjechałam do Agi, ponieważ ona tam mieszkała. Tam zrobiłyśmy kolejny kurs szycia. Śmiejemy się, że przeszyłyśmy kilometry materiałów. Ale to było konieczne. Wtedy też opracowałyśmy nasz system pracy i ja mogłam spokojnie wrócić do Polski. Nie obawiałyśmy się tego, że sobie nie poradzimy.

Agnieszka: W Bordeaux wyklarowała się wizja wszystkiego. Poza tym, jesteśmy przyjaciółkami, znamy siebie i wiemy, na 98%, co będzie drażniło drugą, co jej się nie spodoba w danym projekcie czy decyzjach biznesowych. To bardzo ułatwia sprawę. Poza tym, jesteśmy w ciągłym kontakcie. Nasze komputery są włączone bez przerwy, nie pracujemy w określonych godzinach.

Działacie od stycznia br., a macie już klientów, nie tylko w Polsce, ale i we Francji, w Anglii, w Niemczech... O Waszym projekcie pisały „Gazeta Wyborcza” i „Avanti”. Jaki macie sposób na szukanie klientów?

Agnieszka: Korzystamy z butików internetowych. Taka oferta trafia głównie do klientów indywidualnych, którzy kupują fartuszki na prezenty. Często na okazje typu Walentynki, Dzień Matki. Wprowadzamy też fartuchy męskie albo dla par. Personalizujemy je.

Przywiązujemy wielką wagę do jakości, szyjemy tylko z dobrych tkanin, pochodzących z Francji, Belgii, Hiszpanii, Portugalii. Natomiast do restauracji wysyłamy oferty drogą mailową. Mamy świadomość, że wiele takich maili ląduje w spamie. Staramy się więc w miarę możliwości odwiedzać restauracje, pokazujemy katalog, zostawiamy wizytówki. Działa też poczta pantoflowa, internet.

Anna: Pod koniec marca uczestniczyłyśmy w Targach Wrocławskich. Mogłyśmy wtedy pokazać ofertę, przekonać się co o naszych projektach myślą inni, czy się podobają. To był nasz debiut. Próbę przeszłyśmy śpiewająco.

Dziękuję za rozmowę i życzę, żeby równie śpiewająco rozwijała się firma.

Rozmawiała: Anna Garnys



Podczas Targów Wrocławskich

POLONUS TYGODNIA

AGNIESZKA PAWLUK

Z wykształcenia prawniczka i romanistka, z wyboru projektantka i współzałożycielka firmy **Yellow Polka**.

Ukończyła prawo i licencjat z filologii romańskiej na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim. Od 3 lat nieprzerwanie mieszka we Francji, najpierw w Paryżu, później w Bordeaux, a obecnie w Marsylii. Jest wielbiczką twórczości Charlesa Aznavoura i miłośniczką czwo-

ronożnych domowników, sama jest dumną właścicielką przygarbionego kotka. Należy do szczęśliwców, dla których praca jest jednocześnie pasją. Tworzy i pracuje dla prężnie rozwijającej się firmy, zajmującej się szyciem fartuszków domowych oraz restauracyjnych - **Yellow Polka**. Firma, założona i prowadzona wraz z Anną Marciniowską, jest spełnieniem marzeń o własnym biznesie. Jej działalność świetnie charakteryzuje slogan pojawiający się w katalogu: „Jedno marzenie, dwie dziewczyny, milion pomysłów”. Za projekt **Yellow Polka** zdobyła nagrodę publiczności w zakończonym 27 maja br. konkursie „Kreatywna Polka we Francji”.



foto: z archiwum A. Pawluk

POLSKA

Edukacja bez Granic, czyli polsko-niemieckie przedszkola przygraniczne

W Słubicach dobiegają końca prace nad nowym dwujęzycznym przedszkolem, realizowanym w ramach projektu „Edukacja bez granic”, które w 85% jest finansowane ze środków UE. Niemiecka i polska prasa piszą o dwujęzycznym przedszkolu we Frankfurcie nad Odrą, które pęka w szwach. Teraz czas na przedszkole po polskiej stronie granicy.

Rośnie zainteresowanie wychowywaniem dzieci na polsko-niemieckim pograniczu. Istniejące we Frankfurcie nad Odrą przedszkole nazwano „Euro-Kita”. Sama nazwa symbolizuje ideę współżycia między sąsiadami po obu stronach granicy. Placówka znajduje się przy moście łączącym Frankfurt ze Słubicami, a przy jej wejściu widnieje szyld z napisem „Dzieciństwo bez granic”. Uczęszczając do niego dzieci niekoniecznie mieszkające po niemieckiej stronie. Kierowniczka przedszkola Marina Hendel mówi, w rozmowie z „Berliner Zeitung”, że koncepcją przedszkola jest tworzenie takich warunków, aby dzieci od najmłodszych lat mogły razem dorastać, i aby nie dopuścić do powstania jakichkolwiek uprzedzeń. Ta idea narodziła się w już 1997 r., zanim Polska weszła do strefy Schengen.



Placówka utrzymuje się ze środków miejskich i opłat za przedszkole. Stawki są różne w zależności od tego, czy rodzice są z Polski, czy z Niemiec. Wśród 54 przedszkolaków 20 to dzieci z Polski. Przedszkolanki mówią w dwóch językach, ale językiem urzędowym jest niemiecki. Oferta skierowana jest do rodziców dzieci, które mają od 3 do 5 lat.

Zainteresowanie dwujęzycznym przedszkolem jest tak duże, że postanowiono wybudować kolejną, dla ok. 125 dzieci, tym razem po polskiej stronie rzeki - w Słubicach. Już zgłosiło się 40 dzieci z Niemiec, a otwarcie placówki „Pinokio” planowane jest na wrzesień br. Będzie to odpowiednik przedszkola we Frankfurcie nad Odrą, które również - w ramach projektu, zostanie przebudowane i wyposażone. Placówka będzie także dostosowana do potrzeb dzieci niepełnosprawnych. Oprócz standardowego programu będą również zajęcia rysunkowe, taneczne, teatralne itp., a dzieci będą mogły zostawać do 10 godz. dziennie. Jest to oferta bardzo interesująca szczególnie dla dwujęzycznych rodziców, ale również dla ich dzieci. Język polski jest włączony w cykl dnia przedszkolaków: posiłki, czytanie bajek, śpiewanie, etc. Po takim przedszkolu dzieci mają bardziej rozwinięte kompetencje językowe i kulturowe oraz szybciej przyswajają języki obce w przyszłości.

oprac. K.T., na podst. dw.de

ŚWIAT

Rozstrzygnięcie konkursu literackiego dla Polonii

1 czerwca br. ogłoszono wyniki konkursu literackiego „Jeden Dzień. Polska, jaką pamiętam”, w którym mogła brać udział Polonia z całego świata. W przeciągu dwóch miesięcy (01.03 - 01.05.14) na konkurs wpłynęło 61 zgłoszeń z 16 krajów. Wybrano 31 finalistów. Wybór zwycięzcy przez pięcioosobowe jury nie był łatwy, ponieważ poziom prac finałowych był bardzo wysoki.

Organizatorzy konkursu zachęcali do zaprezentowania swoich wspomnień związanych z Ojczyzną, a szczególnie z jedyнным dnem, który być może miał wpływ na późniejszą emigrację.



Poematem pt. „Niedziela siódmy dzień tygodnia” zwyciężył Adam Lizakowski (USA) - poeta, prozaik, autor sztuk teatralnych. Wyróżnienie w kategorii proza otrzymała Monika Moj (Niemcy), za utwór pt. „Przyrzeknij mi, mammo!”, a wyróżnienie w kategorii poezja otrzymała Maryla Rose (Australia), za tryptyk „Wiosna w czerwieni i błękicie”. Nagrodę specjalną Konsula RP w Sydney dla najwyższej ocenionej pracy z Australii, otrzymał Jerzy Krysiak za utwór pt. „Rozmowa z Rudą”.

Wydarzenie zostało zorganizowane przez oficynę wydawniczą Favoryta.com pod patronatem honorowym: Konsula Generalnego RP w Sydney, Stowarzyszenia Wspólnoty Polskiej, Muzeum Emigracji w Gdyni i patronacie medialnym TVP Polonia.

Fragment nagrodzonego utworu:

JEDEN DZIEŃ OBIAD

1 września 1939 roku Niemcy napadają na Polskę
 2 września 1939 roku Niemcy nie hitlerowcy, ani nie faszyci bombardują Sulejów nad Pilicą małą miejscowość w Polsce Centralnej wśród poszkodowanych i zabitych jest gęś dziadka Stanisława którą babcia Bronisława ugotowała na obiad.
 Mama opowiada o tym 30 lat później gdy jemy gęś w Pieszczykach:
 - tak dobrej gęsi jak wtedy w Sulejowie
 - w życiu nie jadłam.
 - wierzymy mamie. Mama nigdy nas nie okłamała przy każdym kąsie gęsi pieszczyckiej
 - próbujemy poczuć smak gęsi sulejowskiej oczami wyobraźni chcemy wyobrazić sobie rozłożone skrzydła stalowych ptaków niemieckich atakujących kurnik dziadka z Sulejowa.
 - Nie tego wyobrazić się nie da

oprac. K.T., na podst. Favoryta.com

W SKRÓCIE

POLSKA

Swoją wizytą w Polsce, prezydent Barack Obama chciał potwierdzić ciągle zaangażowanie Stanów Zjednoczonych w bezpieczeństwo naszego kraju. Ogłosił inicjatywę zatwierdzenia przez Kongres 1 mld dolarów na zwiększenie obecności wojskowej USA w Europie i wsparcie sojuszników Stanów Zjednoczonych.

ŚWIAT

Michaela Marksova-Tominova - czeska minister pracy poinformowała, że od stycznia 2015 r. miesięczna płaca minimalna w Republice Czeskiej zostanie podniesiona o 500 koron. Po podwyżce będzie ona wynosiła 9 tys. koron, czyli ok. 1360 zł.

BIZNES

Według danych GUS, co ósmy Polak może ubiegać się o zasiłek z pomocy społecznej. W 2007 r. odsetek najbiedniejszych wynosił ok. 14%, następnie zmniejszył się do 6,8%. Niestety w 2012 r. życie na poziomie tzw. ubóstwa ustawowego dotyczyło aż 12,8% Polaków.

KULTURA

Kolejna nagroda dla filmu „Ida” Pawła Pawlikowskiego, który za swój trailer otrzymał prestiżową nagrodę Golden Trailer w kategorii najlepszy zwiastun zagranicznego filmu dramatycznego. „Ida” pokonała inne zwiastuny oskarowych filmów, np. „Wielkiego piękna” i „Tajemnicy Filomeny”.

SPORT

Od 12 czerwca do 13 lipca 2014 r. będzie trwał Mundial w Brazylii. Organizacja mistrzostw w tak dużym kraju (5. największe państwo na świecie) to ogromne wyzwanie: klimat, wilgotność i ogromne odległości między niektórymi z 12 stadionów. Szacuje się, że 90% całych zanieczyszczeń będą produkować kibice piłkarscy podążający za swoimi zespołami.

CIEKAWOSTKA

Polscy konstruktorzy zdominowali prestiżowe zawody łazików marsjańskich w Stanach Zjednoczonych. Drugi raz z rzędu, konkurs wygrał robot drużyny Hyperion Team z Politechniki Białostockiej. Na podium stanęła również drużyna z Politechniki Rzeszowskiej.

OBYWATELE UE NA STUDIACH W POLSCE

W stosunku do obywateli UE obowiązuje reguła, iż podlegają oni takim samym zasadom podejmowania i odbywania studiów jak obywatele Polski.

1. Opłaty

Edukacja na państwowych uczelniach na studiach dziennych jest dla obywateli UE bezpłatna. Od 2013 roku została wprowadzona odpłatność za naukę na drugim kierunku studiów dziennych. Studia wieczorowe i zaoczne na uczelniach publicznych są odpłatne. Wysokość opłat ustala uczelnia przyjmująca.

2. Stypendia

Obywatele UE mają prawo do ubiegania się o stypendia opłacane ze środków budżetu państwa. Mogą oni uzyskać następujące stypendia:

- socjalne;
- specjalne dla osób niepełnosprawnych;
- za wyniki w nauce lub sporcie;
- stypendium ministra za osiągnięcia w nauce;
- stypendium ministra za wybitne osiągnięcia sportowe;
- na wyżywienie;
- mieszkaniowe;
- zapomogi.

3. Rekrutacja

Poszczególne uczelnie w Polsce ustalają własne warunki i zasady przyjmowania studentów. Aby uzyskać szczegó-

łowe informacje na temat rekrutacji, należy skontaktować się z odpowiednim wydziałem na danej uczelni. Rekrutacja na studia wyższe może odbywać się na podstawie konkursu sumy punktów uzyskanych na maturze z wymaganych przez dany wydział uczelni przedmiotów. Osoby, które zdały odpowiednik polskiej matury za granicą, mogą być zobowiązane do przystąpienia do egzaminu wstępnego, jeśli suma punktów za przedmioty na ich maturze jest inna niż w Polsce i nie może zostać przeliczona. Niektóre uczelnie prowadzą rekrutację tylko na podstawie egzaminu wstępnego, czasami jest wymagane świadectwo maturalne oraz zdanie egzaminu wstępnego.

4. Znajomość języka polskiego

Studia prowadzone w języku polskim mogą podjąć ci obywatele UE, których znajomość języka polskiego na poziomie wystarczającym do podjęcia studiów jest poświadczona przez:

- certyfikat znajomości języka polskiego wydany przez Państwową Komisję Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego;
- uczelnię przyjmującą;
- zaświadczenie o ukończeniu rocznego kursu przygotowawczego do podjęcia nauki w języku polskim w jed-



ADWOKAT RADZI

nostkach wyznaczonych przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego;

- zaświadczenie o ukończeniu rocznego kursu przygotowawczego do podjęcia nauki w języku polskim w jednostkach wyznaczonych przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego;
- świadectwo ukończenia szkoły średniej, w której język polski był językiem wykładowym;
- dyplom ukończenia studiów z językiem polskim jako językiem wykładowym;
- dyplom ukończenia filologii polskiej.

5. Ubezpieczenie zdrowotne

Każdy obcokrajowiec przebywający na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej ma obowiązek posiadania ważnego ubezpieczenia zdrowotnego w Polsce. Brak dowodu ubezpieczenia sprawia, że pacjent sam płaci za usługi medyczne.

Obywatele UE mogą korzystać z bezpłatnej opieki medycznej w placówkach oznaczonych symbolem Narodowego Funduszu Zdrowia, jeśli posiadają Europejską Kartę Ubezpieczenia Zdrowotnego (EKUZ). EKUZ jest wydawana w państwie pochodzenia cudzoziemca.

6. Legalizacja pobytu

Pobytu na terytorium Polski poniżej trzech miesięcy nie trzeba zgłaszać; trzeba zalegalizować pobyt trwający powyżej trzech miesięcy. Wniosek o zarejestrowanie pobytu trzeba uzasadnić: bycie studentem jest wystarczającym uzasadnieniem. Wniosek należy złożyć osobiście we właściwym urzędzie wojewódzkim, nie później niż dzień po upływie trzech miesięcy od wjazdu na terytorium Polski.

Jolanta Boulboule-Kaczorowska
Adwokat w Brukseli i Liège

e-mail: JBK.avocat@belgacom.net
www.jbkadwokat.be



OGŁOSZENIE

Redakcja tygodnika „Vector Polonii” poszukuje korespondentów z Belgii.

Chcecie podzielić się z nami pomysłami na ciekawe tematy, przekazać informacje o tym, co ważnego dzieje się w środowisku polonijnym w Belgii, znacie barwne osoby, stowarzyszenia, o których warto napisać, piszcie na adres: redakcja@vectorpolonii.com



fol. Gosia Kwasnik: <http://www.theworldaround.co.uk>

Szczęśliwa czternastka

Czternaście miesięcy temu zaczęła się moja przygoda z Chinami. Niby przypadek, ale ja od jakiegoś czasu przestałam w nie wierzyć. Nic w naszym życiu nie dzieje się bez przyczyny, często jednak, znajdując się w centrum wydarzenia, nie dostrzegamy jego istoty i potrzeba czasu, by spojrzeć na nie z innej perspektywy. Tak samo było właśnie ze mną. Chiny nigdy nie były w czołówce miejsc, które chciałam odwiedzić. Kultura Azji fascynowała mnie od dawna z naciskiem raczej na Bliski Wschód z Indiami na czele, a to za sprawą mieniących się cudownymi barwami tkaninami, haftami oraz ornamentami. Podeszłam więc do tej wycieczki jako kolejnej szansy i nowego doświadczenia.

Rok temu zupełnie nie zdawałam sobie sprawy w jakim kierunku i z jaką prędkością potoczy się moje życie. Przyznaję szczerze – Azja niespodziewanie wciągnęła mnie, ukazując swój potencjał, różnorodność kultur, a zderzenie z zupełnie obcą cywilizacją spowodowało niesamowity napływ nowych informacji, szczególnie w dziedzinie mody.

Ten kontynent, tak często opisywany przeze mnie w kontekście złych warunków pracy, zanieczyszczenia środowiska, podróbek, to nie tylko świat widziany oczyma wyzszywanego robotnika. Kryje on bowiem w sobie niespotykaną w Europie feerię kolorów, tekstur materiałów, unikatowych, niezmiennych od wieków designów, takich jak chociażby słynne japońskie kimono, chińska sukienka *qipao* czy indyjskie sari. Azjatycka moda uległa znaczącym wpływom kultury zachodniej. Singapur, Hong Kong i Makao wiodą prym pod względem liczby luksusowych butików na kilometr kwadratowy, ale w niektórych miejscach zdaje się, że czas się zatrzymał. Nikt nie przywiązuje wagi do najnowszych trendów, dumnie przekazując z pokolenia na pokolenie dawne obyczaje.

Azja to znacznie więcej niż masowa produkcja zalewająca rynki całego świata. Azja to Kambodża i tkane tam w dalszym ciągu ręcznie, farbowane w wyciągach z naturalnych składników przepiękne jedwabie suszone w domach. To również farbowany ręcznie materiał techniką batik na Jawie w Indonezji. To Bangladesz i jeden z najdroższych na świecie jedwabi, tak delikatnych, że kilka jego starannie złożonych metrów mieści się w pudełku od zapalek.

Rok w Chinach to czas pełen zmian, niespodziewanych wydarzeń, doznań, podróży. Jednak ta największa z nich, to ta odbyta w głąb siebie. Pozwalająca mi na nowo zdefiniować moją osobowość, określić cele i pragnienia. Patrząc na wyżej wymienione kraje, ich bogactwo sztuki, rękodzieła i wielopokoleniowych tradycji, czuję, że na powrót do Europy jeszcze za wcześnie. Prawdziwa podróż dopiero się zaczyna.

Marta Płonka, korespondentka z Chin
(więcej zdjęć na blogu: <http://martkiee.com/blog>)

NA ZDROWIE!



fol. z archiwum autorki tekstu

Rozmowy za kółkiem

Jak już nie raz pokazywałam w tej rubryce, psychologia jest dziedziną bardzo różnicowaną. W powszechnym mniemaniu zdarza się ją ograniczać do zagadnień klinicznych, to znaczy problemów i zaburzeń psychicznych oraz ich leczenia. Takie ujęcie jest jednak błędne. Oczywiście, wielu psychologów zajmuje się pomaganiem i terapią, a także badaniami, mającymi na celu opracowanie nowych sposobów leczenia. Nie można jednak pominąć innych działów psychologii, na przykład psychologii społecznej, która próbuje zrozumieć, dlaczego ludzie zachowują się tak, a nie inaczej w danej sytuacji i jak, dzięki tej wiedzy, możemy poprawić ich jakość życia.

W tym obszernym dziale psychologii znajdziemy niezwykle różnicowaną tematykę. Jednym z zagadnień badaczy społecznych jest obserwowanie możliwości wpływania na społeczeństwo. Chcą oni znaleźć najskuteczniejszy sposób wprowadzania zmiany nawyków na lepsze, zdrowsze i bezpieczniejsze. Wiedza ta przydaje się przy prowadzeniu kampanii na rzecz rzucenia palenia, uświadomienia niebezpieczeństw związanych z użytkowaniem internetu przez dzieci czy bezpiecznej jazdy samochodem.

Ryzyko wynikające z prowadzenia auta po alkoholu jest powszechnie znane (co niestety nie zawsze oznacza stosowanie się do zakazu). W ostatnich latach psychologowie postanowili przyjrzeć się bliżej innemu wątpliwemu nawykowi: używaniu telefonu komórkowego podczas prowadzenia samochodu. Badania wykazały, że nawet korzystając z zestawu głośno mówiącego, zdecydowanie zwiększamy ryzyko wypadku! Szczególnie, jeśli wdajemy się w bardziej skomplikowane dyskusje, które wymagają skupienia i tym samym uszczuplają zasoby uwagi potrzebnej do bezpiecznej jazdy.

Tego typu badania były prowadzone na Uniwersytecie Utah przez zespół pod przewodnictwem dr. Davida Strayera. Specjalistyczny symulator jazdy mierzył czas reakcji w trudnych sytuacjach na drodze i rejestrował ruchy gałek ocznych, co pozwalało kontrolować dostrzeganie przez kierowcę znaków drogowych. Wyniki były jednoznaczne. Przeciwnie do nieszkodliwego słuchania muzyki, rozmowa przez telefon zdecydowanie pogarszała reakcję prowadzącego i zwiększała ryzyko wypadku.

Najprostszym rozwiązaniem tego problemu jest oczywiście zaprzestanie rozmów telefonicznych podczas kierowania. Jeśli mamy ważną sprawę, najlepiej zjechać z trasy i zatrzymać auto. Świadomość zagrożenia powinna nam towarzyszyć także w kwestii innych urządzeń elektronicznych, np. GPS-u. Nawet najlepszy kierowca ma ograniczone możliwości uwagi i ryzykuje, jeśli musi ją dzielić między drogę a elektroniczną nawigację.

Przepisy drogowe mogą się różnić w zależności od kraju, lecz rozsądek powinien nam towarzyszyć w każdej trasie i bez względu na zewnętrzne zakazy i nakazy. Miejmy na względzie ograniczenia naszych zdolności poznawczych i uwagi. Jazda samochodem wymaga koncentracji i refleksu. Skoro musimy używać przysłowiowych „oczku dookoła głowy”, to przynajmniej nie spuszczaćmy ich na klawiaturę!

Katarzyna Nowak-Choux



Francuska księgowość w polskim wydaniu – rozmowa z Agnieszką Paszkowski i Anną Palusińską

Ich klienci, doceniając profesjonalność oraz różnorodność proponowanych usług przez poszczególne departamenty firmy DBA, nie rozstają się z ich biurem. Grupa DBA, członek RSM International, szóstej na świecie grupy firm audytorskich i doradczych, powstała dzięki połączeniu specjalistów z wielu biur międzynarodowych. Ich etyka zawodowa oraz różnorodne doświadczenia pozwoliły na utworzenie grupy wielofunkcyjnej.

Julita Lech: Często mówi się, że osoby zajmujące się księgowością nie mają poczucia humoru, że są sztywne i wечно zapracowane. Czy to prawda?

Anna Palusińska: Według mnie nie. Owszem, faktem jest, że jesteśmy zapracowane, ale mimo wszystko staramy się zachować poczucie humoru. Uważam, że dzięki temu możemy dużo łatwiej przejść przez wszystkie trudne momenty, takie jak okres bilansowy, rozliczenia podatkowe i inne.

Agnieszka Paszkowski: Zupełnie zgadzam się z Anią. W kręgu kolegów Francuzów my – Polki, jesteśmy postrzegane jako osoby bezpośrednie i zawsze uśmiechnięte.

Czy we Francji też istnieje taki sam stereotyp księgowego: zapracowanego, drętowego...?

Anna Palusińska: Wydaje mi się, że tak. Jednak próbujemy ten stereotyp obalać. Klienci, którzy do nas przychodzą, są mile zaskoczeni tym, że mimo struktury biura, załatwiają trudne sprawy czują się swobodnie i przyjemnie. Staramy się, aby kwestie podatkowe, rozliczeniowe przestały być dla nich zmartwieniem, spędzając sen z powiek. Niektórzy twierdzą, iż w sercu Paryża udało nam się stworzyć małą Polskę.

Agnieszka Paszkowski: I myślę, że tak się czują, ponieważ niejednokrotnie przychodzą do nas z problemami księgowymi, ale także innymi, które wykraczają poza

obszar księgowości. Myślę więc, że w pewnym sensie odnajdują tu - jak Ania wspomniała - małą Polskę.

Jakie cechy powinna mieć wzorowa księgowa?

Agnieszka Paszkowski: Powinna być odpowiedzialna, dotrzymywać terminów, doradzać klientom, tak, aby mogli uniknąć wszelkich pułapek związanych ze złożonością francuskiego prawa podatkowego.

Anna Palusińska: Jest to osoba, która poprzez analizę bieżącej sytuacji potrafi przewidzieć, czego można ewentualnie uniknąć na przyszłość, co zmienić, w sposobie prowadzenia działalności, żeby okazał się lepszy i bardziej rentowny. Analizując przepisy obowiązujące aktualnie oraz projekty zmian przewidywane na przyszłość, powinna wyprzedzać o krok to, co zostanie oficjalnie wprowadzone za jakiś czas.

Z jednej strony jest to księgowanie dokumentów, z drugiej rozliczanie podatków – ale to tylko dwie podstawowe sprawy. Domyślam się, że jest ich o wiele więcej...

Agnieszka Paszkowski: Każdy klient, który zwraca się do naszego biura, ma zapewnioną kompleksową obsługę. W przypadku gdy chce założyć firmę, udostępniamy mu adres dla biura jego przyszłej firmy, pomagamy w rejestracji spółki. Następnie zajmujemy się pełną obsługą księgowo-podatkową: prowadzeniem księgowości, naliczaniem podatków, sprawami pracowniczymi. Naszą rolą jest towarzyszenie klientowi od momentu założenia firmy, poprzez cały okres, w którym prowadzi on swoją działalność. Nasi klienci, doceniając naszą profesjonalność oraz różnorodność proponowanych usług przez poszczególne departamenty DBA, nie rozstają się z naszym biurem.

Anna Palusińska: W ciągu sześciu lat, od kiedy pracujemy razem, były to może 2, 3 osoby. Odeszły ze względu na to, iż zmieniły profil działalności lub miejsce zamieszkania.

Agnieszka Paszkowski: Nasza działalność z roku na rok rozwija się. Od 2007 roku, w którym rozpoczęła się moja przygoda z DBA jako 1-szej Polki, jest już nas 6 osób w dziale współpracy z Polską.

Ilu klientów obsługuje firma?

Agnieszka Paszkowski: Może zacznę od tego, że mamy dwa typy klientów. Pierwszy – są to Polacy, którzy mieszkają na stałe we Francji i otworzyli tu swoją firmę. Drugim typem klientów są bardzo duże firmy polskie, które działają na rynku francuskim, nie mając żadnego zakładu pod względem podatkowym na terenie Francji. Tym klientom pomagamy głównie, w kwestiach dot. podatku VAT, oraz rozliczeń pracowników oddelegowanych do pracy we Francji. Często są to bardzo poważne firmy, które pracują w centralach atomowych, budują metro, tunele, lotniska czy też centra handlowe...

Klientów, którzy są zarejestrowani w Sądzie Handlowym we Francji mamy około 50-ciu, klientów polskich około 90-ciu, oczywiście mam tu na myśli dział polski naszego biura.

Na czym polegają główne różnice rozliczania podatkowego we Francji i w Polsce? Co zaskakuje najczęściej Polaków, którzy zakładają tutaj firmę?

Agnieszka Paszkowski: Powiedziałabym, że pod pewnymi względami we Francji jest łatwiej. W Polsce, zakładając spółkę z o.o., umowa spółki musi być sporządzona w formie aktu notarialnego. We Francji procedury te są uproszczone. Urzędy Skarbowe są dużo bardziej przychylnie firmom francuskim niż urzędy polskie firmom polskim. Moim zdaniem we Francji jest dużo mniejsza biurokracja i to najczęściej zaskakuje naszych polskich klientów.

Anna Palusińska: Dosyć charakterystyczna jest sytuacja związana z odsetkami i karami. W Polsce, wszelkiego rodzaju opóźnienia w płatnościach od razu sankcjonowa-

ne są automatycznie naliczonymi odsetkami. We Francji, jeśli nawet urzędy skarbowe obciążą klienta karą za zwłokę, istnieje duże prawdopodobieństwo, iż po pisemnym wyjaśnieniu sprawy i podaniu powodu opóźnienia kara zostanie umorzona. Zaskakuje to polskich klientów, którzy przyzwyczajeni są raczej do tego, iż z urzędami nie należy dyskutować i lepiej od razu zapłacić. W takich przypadkach uspokajamy klienta i radzimy uregulowanie należności podstawowej a następnie zwracamy się z prośbą o umorzenie odsetek. Jak do tej pory, dopóki nie jest to nadużywane ze strony klienta, urzędy w większości przypadków przychylają się pozytywnie do takich próśb i kary są umarzane.

Czy Panie zaczynały pracę w Polsce, czy były tutaj od początku we Francji? Chodzi mi o zasady jakie obowiązują, bo znają Panie i jedne, i drugie.

Agnieszka Paszkowski: Pracowałam najpierw w Polsce w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych ok. 5 lat – od 1998 r. do 2003 r. – do przyjazdu do Francji...

I tutaj przyjechała Pani do tej pracy?

Nie, po ukończeniu studiów na SGH w Warszawie - przyjechałam, żeby nauczyć się języka francuskiego. Zapisaliśmy się na Sorbonę a następnie na studia ekonomiczne na UPEM. Po studiach rozpoczęłam pracę w DBA.

Anna Palusińska: Moja historia jest troszkę inna. Jestem z Krakowa. To nieprawda, że Warszawa nie kocha Krakowa (śmiech – to a propos koleżanki, dużo czasu spędzamy razem, profesjonalnie i prywatnie, współpracujemy w biurze bardzo dobrze się nam układa).

Mój początek w Polsce był trochę inny. Skończyłam Akademię Ekonomiczną w Krakowie, natomiast karierę profesjonalną rozpoczęłam nie w księgowości, tylko, trochę niechlubnie, w biurze komornika (śmiech). Nie można jednak powiedzieć, iż ten etap do niczego mi teraz nie służy. Kwestia ściągłości należności, której doświadczyłam w Polsce, pozwala mi lepiej zrozumieć kogoś, kto znajduje się w podobnej sytuacji, ale po drugiej stronie. Staramy się wówczas zastanowić, jak najlepiej wybrnąć z kłopotów.

Wyjechałam z Polski w roku 2003, wcale nie myśląc o tym, iż zostanę tu na stałe. 11 lat pobytu w tym roku. Na początku dużo podróżowaliśmy, podziwiając walory i piękno krajobrazowe Francji, często zmienialiśmy miejsce zamieszkania. Potem podjęłam naukę w szkole księgowości i zarządzania, co pozwoliło mi na uzupełnienie mojego polskiego dyplomu o część francuską. Etap ten był dla mnie bardzo istotny, dzięki temu poznałam praktyczną stronę mojego obecnego zawodu, specyficzne słownictwo. W roku 2008 los zetknął mnie z biurem Ascopol i od tego czasu nasza historia się połączyła.

Jacy są polscy klienci?

Agnieszka Paszkowski: Bezpośredni. Są bardziej otwarci, przyjacielscy, ale też bardziej wymagający od klientów francuskich. Wymagają tego, co wiąże się z naszym zawodem, ale również pomocy w kwestiach, które nie mają nic wspólnego z problematyką księgowości.

Anna Palusińska: Dla naszych kolegów Francuzów to jest coś nie do pojęcia, że wykracza się poza pewne normy profesjonalne, albo nawet fakt, że nasz klient przychodzi o godz. 12.30, w czasie świątym dla Francuza, który w tej godzinie je. A dla naszych klientów jest to często czas, kiedy mogą do nas przyjść. Trudno, żebyśmy wyszli wtedy na obiad. Często wracamy albo nie idziemy na obiad wcale, albo wyskakujemy po kanapkę. Jak mówią



nasi koledzy, oni nie są encadrés, czyli nie są zdyscyplinowani.

Agnieszka Paszkowski: Często dostosowujemy się do nich. Ale są to na tyle sympatyczni i otwarci ludzie, że nie stanowi to dla nas problemu.

Anna Palusińska: Przy zachowaniu niezbędnego kadru profesjonalnego, często nawiązujemy z klientem stosunki bardziej bezpośrednie. Zdajemy sobie sprawę, iż często osoby nie mające styczności z zawiłą administracją francuską, są zagubione w kwestiach nie tylko profesjonalnych ale i prywatnych. Często pomagamy więc w sprawach innych niż księgowość, jak na przykład zapis dziecka do szkoły czy uzyskanie numeru sécurité social. Jest nam wtedy bardzo miło, jak klienci przy okazji następnej wizyty informują nas, iż ich problem został rozwiązany.

To są pozytywne aspekty, a czy są jakieś nieprzyjemne?

Agnieszka Paszkowski: Dla mnie są to kontrole administracji francuskiej: URSSAF-u czy Urzędu Skarbowego, które prowadzę w imieniu klienta. W przypadku kontroli klientów naszego biura sytuacja jest zwykle prosta. Natomiast w przypadku kiedy moja rola jest reprezentowaniem klienta, który zgłosił się do naszego biura wyłącznie w związku z kontrolą, sytuacja jest bardziej złożona.

Z drugiej strony, bardzo przyjemną rzeczą jest fakt, że po prawidłowo przygotowanej kontroli firma decyduje się dołączyć do grona naszych klientów na stałe...

Chciałabym zapytać o historię firmy.

Agnieszka Paszkowski: Firma powstała w 2006 r. Była stworzona przez Pana Jerzego Karnafela - osobę polskiego pochodzenia, który przyjechał w wieku 16 lat do Francji. Rozpoczął on działalność księgową związaną z firmami polskimi przy grupie DBA, zakładając, że w pewnym momencie odejdzie na emeryturę. I tak się stało. W 2010 roku Ascopol (poprzednia nazwa firmy) stał się częścią biura DBA. Obecnie biuro DBA liczy wiele departamentów, jednym z nich jest właśnie departament międzynarodowy – IBS (International Business Services). Jednym z działów IBS jest dział, który zajmuje się tylko i wyłącznie relacjami z Polską... Biuro DBA jest korespondentem RSM – grupy zajmującej się audytem finanso-

wym przedsiębiorstw. Jest to 6 na świecie grupa firm audytorskich i doradczych.

Anna Palusińska: Dostanie się do tej grupy wymagało z naszej strony dużego wysiłku, spełnienia określonych wymogów, przeprowadzenia audytu wewnętrznego, dzięki któremu podnieśliśmy jakość naszych usług.

Nie narzekają Panie na brak klientów?

Anna Palusińska: Wręcz przeciwnie (śmiech). Nie możemy powiedzieć, że nam ich brakuje. Każdy ma pełne ręce roboty. Każdego miesiąca pojawiają się nowi klienci.

Agnieszka Paszkowski: Coraz więcej polskich firm decyduje się na otwieranie filii czy oddziałów we Francji. Jest to tendencja którą zaobserwowaliśmy w ostatnim czasie, pomimo, że w prasie francuskiej jest nieustająca „nagonka” na firmy polskie. Szkoda, że prasa przedstawia tylko i wyłącznie informacje związane z firmami, które nie przestrzegają prawa.

Anna Palusińska: Negatywne stereotypy, które, owszem, zdarzają się, ale nie jest to nagminne

Agnieszka Paszkowski: Nasi klienci są przedstawicielami bardzo poważnych firm, które korzystając z naszej pomocy respektują wszystkie rozporządzenia i umowy międzynarodowe.

Mamy wielu klientów mieszkających we Francji, którzy zgłosili się do nas kilka lat temu z prośbą o rozliczenie podatku VAT ich polskich firm. Osoby te nie chciały słuchać naszych rad i dostosować się do przepisów francuskich. Niestety takim klientom odmawiamy współpracy jako biuro. Zdarza się nam, że te same osoby wracają po kilku latach z kontrolą podatkową. Wtedy są zmuszone zapłacić podatki i składki społeczne za 3 lub 10 lat wstecz - za okres, w którym nie przestrzegali prawa. Oczywiście w następstwie kontroli są zmuszone działać na rynku francuskim jako podmioty prawa francuskiego...

I wtedy mówi Pani: A nie mówiłam...

(śmiech) Dokładnie tak jest.

Dziękuję za poświęcenie mi swojego cennego czasu.

Rozmawiała: Julita Lech

MOTYLE

Piękne motyle zachwycają wiosną i latem swymi barwami i rysunkiem skrzydeł.

Należą one do wielkiej gromady owadów; zaraz po chrząszczach stanowią drugą pod względem liczebności grupę. Obecnie na świecie żyje około 150 tysięcy gatunków motyli.

Wyróżniamy motyle dzienne i nocne - zwane ćmami, ale niektóre ćmy możemy spotkać również w ciągu dnia.

Motyle mają trzy pary odnóży i ciało podzielone na trzy odcinki: głowę, tułów i odwłok. Skrzydła motyli pokrywają miliony maleńkich łusek, które dzięki zawartym w nich pigmentom nadają im barwę.

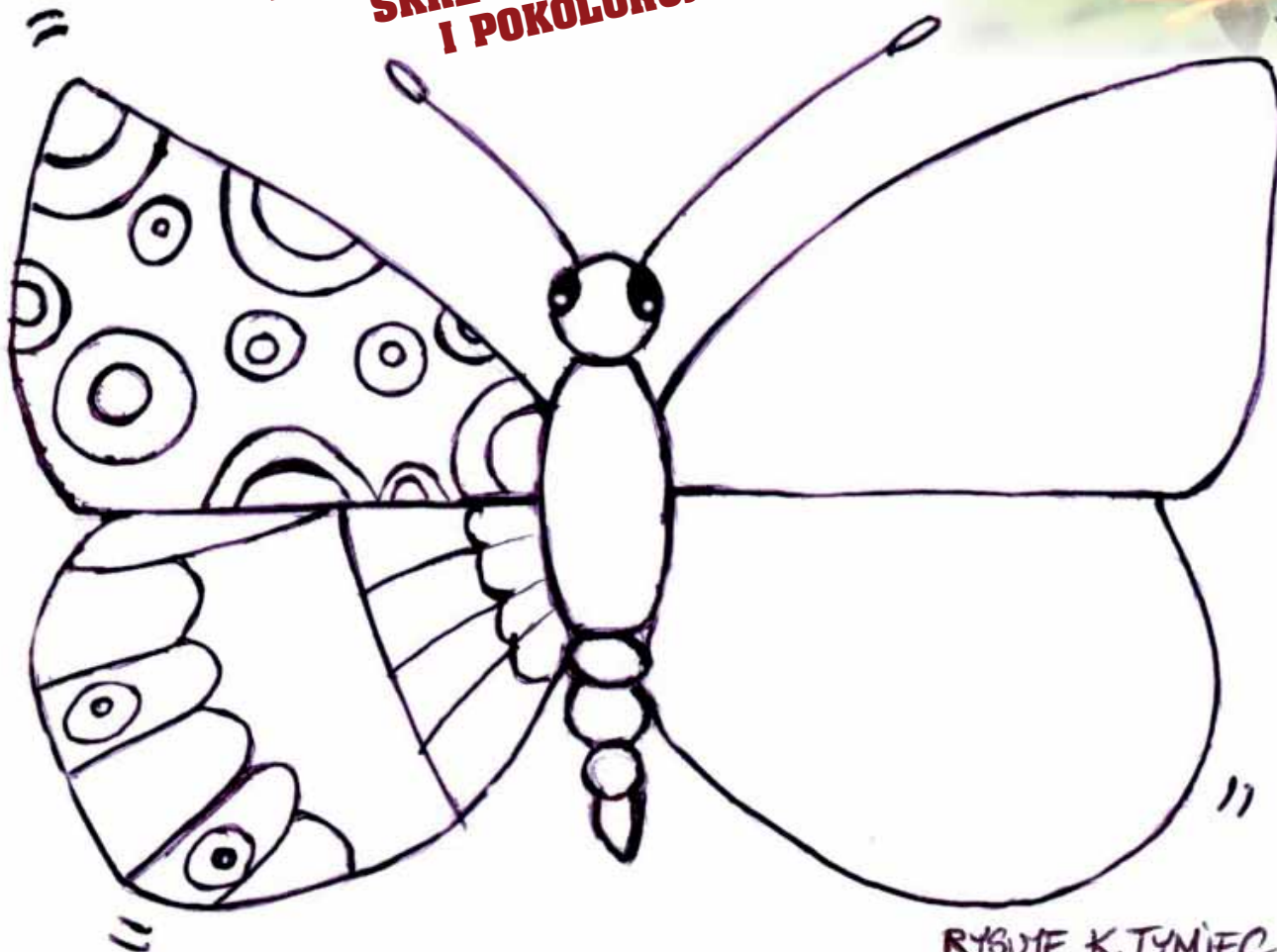
CZY WIECIE, ŻE ...

* Motyle nie mają nosów, a oddychają przez małe otworki położone po obu stronach ciała.

* Przeciętny motyl żyje około 2-3 tygodni. Najdłużej żyjącym motylem jest Listkowiec Cytrynek, potrafi on przeżyć od 9 do 10 miesięcy.

* Największe motyle świata należą do motyli nocnych (ćmy), np. *Attacus atlas*, żyjący w Indonezji, którego rozpiętość skrzydeł sięga 30 cm.

DOKOŃCZ WZÓR NA PRAWYM SKRZYDLE MOTYLA I POKOLORUJ.



**PODPISZ CZĘŚCI MOTYLA:
SKRZYDŁA, GŁÓWKA, CZUŁKA, TUŁÓW, ODWŁOK**

MOTYL

Narysuję długi odwłok
Przy nim skrzydło niczym obłok
Jeszcze jedno skrzydło dam
Główkę, czółka i motylka małego mam.

Wezmę pędzel oraz farby
Jakież piękne mój motyl ma barwy
Niczym tęcza siadł na kwiatku
Pomaluj jeszcze ze mną tatku.




Pierwszy motyl, to cytrynek mały
Drugi średni gdzieś sfrunął wysoko
Trzeci duży w plamki cały,
A ten czwarty ma na skrzydłach pawie oko.

Tych motyli coraz więcej
Z prawej strony, z lewej strony
Hen do góry frunął jeden a na dole dwa zostały.



weś w gm. Chocień	miasto wyzwolone przez Joannę	na indiańskiej nodze		najlepsze jezioro Japonii	Walter, bohater powieści M. Frischa	miejsce dla medytujących ascetów
			tam spał Andrus			

Szarada.net

Do odpowiednich wierszy diagramu należy wpisać imię i nazwisko każdego z pisarzy przedstawionych na ilustracjach.

REBUS















--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Rozwiązanie sześciowyrazowe.

Rysuje A. Majka



Gare du Nord był najbardziej zaniedbanym dworcem kolejowym w Paryżu. Zawsze gdzieś woda ciekła, na ścianach się kleiło, korytarze czekały na remont, a pasażerowie z walizkami wydawali się być bardziej niegrzeczni.

Tuż po wejściu na hol zobaczyli dwie żebraczki. Pierwsza była niechlujna. I nogi miała bose. Przed nią stała tacka plastikowa, niewielka, ale głęboka, w której dno zakrywały euro-centymy. Kilka metrów dalej stała starsza Chinka. Wyglądała o wiele korzystniej. W dłoniach trzymała otwartą portmonetkę, palcami liczyła drobne i prosiła przechodniów, aby dołożyli jej do biletu.

Burmistrz z żoną zaczęli zmierzać do metra. Przejście z Gare du Nord było nie najgorsze, ale mężczyzna grymasił i nadymał policzki, bowiem w dół prowadziły schody, po których nie mógł ciągnąć walizki. Niósł w prawej ręce bagaż i narzekał, chociaż droga była znośna.

Na peronie siedziała kobieta. Być może kucąła? Nigdzie nie jechała, na nikogo też nie czekała, tylko wrosła. Miała długą, czarną sukienkę i tworzyła ulaną figurę, niezbyt zgrabną, szeroką u dołu, była podobna do pionka w szachach. Trzymała w dłoni plastikowy kubek i co chwila wypowiadała litościwe dzień dobry. Gdyby знаła język francuski, a często żebracy nie znają, to opowiedziałaby w minucie całą niedolę swojego życia, o tym, że wszystko jest do bani, że od pół roku cierpi na raka, a w najlepszym przypadku na wrzody żołądka, że życie ma ciężkie i kamienie na nerkach, że jej dzieci głodują, a mąż pije i wątroba mu wysiada... - Madame, monsieur, dajcie pieniądze – wyciągała rękę. Co pewien czas przychodził jej szef, który w mieście miał kilka ustawionych żebraczek i od każdej odbierał pieniądze. Gdyby znała język, to powiedziała by: - Włóście pieniądze, dajcie, bo mało ubierałam i niedługo przyjdzie chłop i będzie bił albo mocno krzyczał.

W holu dworca regularnie przechadzał się patrol policji, czasami uzbrojeni żołnierze, a także ochrona kolei, dlatego żebracy bywali tam krótko i wynosili się w pośpiechu, a kiedy powracali, to starali się usunąć z głównego widoku. To nie to samo, co w metrze, gdzie żebractwo miało swobodę,

CEZARY DOBIES

Wazon sypialny III/3

Rozdział trzeci – *Goździki*

przybierało różnorakie formy i rozwijało swoje metody. Jedni udawali mędrców, artystów, próbowali śpiewać, nawet deklamowali teksty, a inni mówili, że są pokrzywdzeni przez los albo nic nie mówili, tylko śmierdzieli. I też dostawali drobne. Niekiedy Ignęły do nich monety jak muchy. Gdyby tę sposobność opodatkować, upaństwowić, to natychmiast na wyższych uczelniach powstałyby katedry wybitnych znawców. Dziedzina żebractwa jest bogata i o fachowców nietrudno.

Nadjechały wagony i zaświstały dźwiękiem. Hałasowały głośniejsze niż dalekobieżne koleje. Stop. Otworzyły się drzwi, jedni wyszli, inni weszli. Zatrąbił sygnał gardłowo, a raczej zaryczał, zamknęły się drzwi i pociąg ruszył.

W środku czuć było zapach kloszarda, mieszankę stęchłego ubrania oraz starego potu i moczu, który przestał być ludzki (o ile kiedyś był) i zrobił się bardziej nieznośny. Kloszard spał, fetor zaś atakował. Ludzie odsuwali się i odwracali wzrok. Głowy i członki mogą się stać bezsilne, ale nie smród.

- Nie wiedziałem, że w metrze są wagony sypialne – burmistrz zażartował. Chciał rozładować sytuację.

Często kloszardzi spali na peronie, ale w wagonie było cieplej i wygodniej. Pociągi przejeżdżały trasę przez około trzydzieści pięć minut. Tylko ósemka i dziewiątka pokonywały drogę w niecałą godzinę. Najszybciej zaś jeździła czternastka i mieściła się w kwadransie. Zatem bezdomny mógł przysnąć i jechać do końca trasy. Pracownicy metra zbudzali go na ostatniej stacji, czasami ktoś z pasażerów, i pociąg zjeżdżał na bocznice. Wtedy kloszard przechodził na inny peron i wsiadał do wagonu podstawionego. I znowu mógł spać. O ile nie pachniał rzygowinami i moczem. Tylko w czternastce, i czasami w jedyńce, nie było budzenia. Nikt nie szarpał za ramię, nie mówił terminus, prosił wysiadać. Pociąg wjeżdżał na bocznice, gasły światła i czekał kilka minut. Gdyby stał dłużej, to pewnie zjawyłyby się myszy. Ale nie. Po chwili prąd powracał, światło płynęło i wszystko wracało na swoje miejsce. Ostatni stawał się pierwszym i ruszał w tę samą trasę.

cdn.

Kalendarium wydarzeń polonijnych

10 CZERWCA (wtorek), godz. 20.00: Recital Rafała Blechacza w Paryżu. Znakomity pianista, laureat XV Konkursu Chopinowskiego i prestiżowej nagrody Gilmore Artists Award 2014, zagra utwory Chopina, van Beethovena, Mozarta i Bacha. (Salle Pleyel: 252, rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paryż);

OD 10 DO 17 CZERWCA: Festiwal Kinopolska po raz trzeci zagości w Bordeaux. Widzowie obejrzą filmy, które znalazły się w programie festiwalu Kinopolska, zainaugurowanego w Paryżu w listopadzie 2013 r.: współczesne produkcje polskie, filmy Romana Polańskiego – gościa honorowego tej edycji festiwalu oraz wybrane przez niego tytuły należące do klasyki polskiej kinematografii. (Kino Utopia: 5, place Camille Julian, 33000 Bordeaux);

12 CZERWCA (czwartek), godz. 19.00: Dwa filmy zostaną wyświetlone podczas polskiego wieczoru w ramach Brukselskiego Festiwalu Filmowego: Jack Strong Władysława Pasikowskiego i *Chce się żyć* Macieja Pieprzycy. Po projekcji spotkanie z aktorami Krzysztofem Pieczyńskim i Anną Nehrebecką. (Flagey: Place Sainte-Croix, 1050 Bruksela);



Marcin Dorociński w filmie *Jack Strong*

OD 10 DO 26 CZERWCA, godz. 19.00: Wystawa Świat wiedział - misja Jana Karskiego dla ludzkości, upamiętniająca życie i spuściznę legendarnego kuriera Polskiego Państwa Podziemnego. Rok 2014, na który przypada 100. rocznica urodzin emisariusza, został ustanowiony przez Sejm RP rokiem Jana Karskiego. (Biblioteka Polska: 6, quai d'Orléans, 75004 Paryż);

11 CZERWCA (środa), godz. 16.00: Odświeżenie tablicy pamiątkowej UNESCO. Uroczystość jest związana z wpisaniem XIX-wiecznych kolekcji Towarzystwa Historyczno-Literackiego i Biblioteki Polskiej w Paryżu na listę międzynarodowego projektu UNESCO

Pamięć Świata (Mémoire du monde). Zbiory wpisane na listę będzie można obejrzeć podczas wystawy *Miroir du passé pour la sauvegarde de l'avenir...*, która zostanie zainaugurowana tego wieczoru. (Biblioteka Polska: 6, quai d'Orléans, 75004 Paryż);

OD 15 CZERWCA DO 13 LIPCA: Chopin w Ogrodzie Luksemburskim – 5. edycja cieszącego się rosnącą popularnością festiwalu muzycznego w jednym z piękniejszych ogrodów Paryża. Podczas pięciu niedzielnych popołudni utwory Fryderyka Chopina zagrają: Adam Golka, Andrzej Jagodziński, Justyna Lechman, Joanna Pietrzyk, Yves Henry i Katarzyna Mościcka. Festiwalowi towarzyszy wystawa prac studentów Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie na stacjach paryskiego metra (linia 14): Madeleine, Pyramides, Gare de Lyon. (Ogród Luksemburski: 75006 Paryż);



Iluminacje świetlne na stacji metra podczas festiwalu w 2013 roku

18 CZERWCA (środa), godz. 20.00: Białoruski Teatr Narodowy Yanka Kupala przedstawi spektakl oparty na poemacie Pan Tadeusz Adama Mickiewicza. Wyświetlone zostaną również fragmenty filmu Andrzeja Wajdy z 1999 roku *Pan Tadeusz*. Spektakl w języku białoruskim, z napisami francuskimi. (MC93 Bobigny: 9 Boulevard Lénine, 93000 Bobigny);

21 CZERWCA (sobota), od godz. 10.00: Stowarzyszenie „Les Polonaises” (Polki) zaprasza na seminarium szkoleniowe pt. Polki we Francji. Uwolnić energię! Szczegółowy program seminarium na stronie www.lespolonaises.com. (Instytut Katolicki w Tuluzie, Sala Leon XIII: 21, rue de la Fonderie, 31000 Tuluz);

21 CZERWCA (sobota), godz. 20.15: Utwory młodych polskich kompozytorów: Wojciecha

Blechacza i Dariusza Przybylskiego zostaną zaprezentowane podczas koncertu w ramach Świata muzyki w Brukseli. (Flagey: Place Sainte-Croix, 1050 Bruksela);

21 CZERWCA (sobota), godz. 18.00: Noc świętojańska organizowana przez Polskie Towarzystwo Przyjaźni z Dourges. (Park Jean Moulin: 62119 Dourges);

DO 5 LIPCA: Wystawa Jan Lebenstein. In Memoriam, zorganizowana z okazji 15. rocznicy śmierci Jana Lebensteina (1930-1999) oraz 55. rocznicy otrzymania Grand Prix na I Biennale Młodych w Paryżu i przyjazdu artysty do Francji (1959). Ekspozycja została objęta patronatem Fundacji im. Jana Lebensteina i zorganizowana we współpracy z Instytutem Polskim i Ambasadą RP w Paryżu, została wyróżniona jako projekt polonijny przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP. Na wystawie w Galerii Roi Doré można oglądać prace na papierze, m.in. serię litografii, które w 1973 r. pokazała słynna Galeria Lambert, a także tękę ilustracji do Folwarku zwierzęcego George'a Orwella z 1974 r., gwazde, rysunki, plakaty polityczne z okresu stanu wojennego w Polsce. (Galeria Roi Doré: 6, rue Sainte Anastase, 75003 Paryż).



Wystawa Jan Lebenstein. In Memoriam

DO 19 LIPCA: Wystawa Isn't it good to be lost in the wood Przemka Mateckiego i Pierre'a Ardouina. (Progress Gallery: 4, bis passage de la Fonderie, 75011 Paryż).



Więcej informacji na: www.facebook.com/VectorPolonii

BYLIŚMY W...

Polskiej Ambasadzie w Paryżu na obchodach 25-lecia wolnych wyborów w Polsce

Ambasador RP w Paryżu Tomasz Orłowski i Pani Aleksandra Orłowska zorganizowali przyjęcie z okazji 25-lecia pierwszych wolnych wyborów w Polsce. 4 czerwca br. w budynku Ambasady RP w Paryżu zebrało się wielu intelektualistów, naukowców, preze-

sów i członków polonijnych stowarzyszeń i instytucji, przedstawicieli emigracji powojennej oraz tych późniejszych... Była to wspólna okazja do spędzenia wspólnego wieczoru, do rozmów na temat przeszłości, do podsumowań i refleksji.





06:10 6 Festiwal Pamięci Andrzeja Zauchy **07:05** Wilnoteka **07:25** Mordziaki **08:00** Pytanie na śniadanie **11:00** Polonia 24 **11:40** Dwie strony medalu **12:05** Bulionerzy **12:25** Łamigłówka **12:35** Wiadomości **12:50** M jak miłość **13:50** Komisarz Alex **14:35** Zapiski Łazęgi **14:50** Jak to działa **15:25** Złotopolscy **16:00** Kofia Kreczmar Janczarski **16:55** Dwie strony medalu **17:20** Polonia w Komie **17:30** Telexpress **17:45** Łamigłówka **17:55** 6 Festiwal Pamięci Andrzeja Zauchy **18:50** Bulionerzy **19:25** Ex Libris **19:45** Dobranocka 5 **20:00** Wiadomości **20:30** Sport **20:35** Pogoda **20:40** Łamigłówka **20:50** Na dobre i na złe **21:45** Polonia w Komie **22:00** Polonia 24 **22:45** Urząd 83 reż.: Janusz Majewski **00:45** Dwie strony medalu **01:10** Łamigłówka **01:15** Mordziaki **01:45** Dobranocka **02:00** Wiadomości **02:25** Sport **02:30** Pogoda **02:45** Na dobre i na złe **03:40** Polonia 24 **04:15** Polonia w Komie **04:20** Bulionerzy **04:50** Urząd 83 reż.: Janusz Majewski **06:35** Zakończenie dnia

PIĄTEK 13.06

06:35-08:20 Złotopolscy **08:55** Polonia 24 **09:40** Załoga Eko **10:05** Niepokojne umysły **10:25** Złote płyty zespołu Dwa Plus Jeden **11:15** Rycerze i rabusie **12:00** Polonia w Komie **12:10** Łamigłówka **12:20** Pamiętaj o mnie koncert zyczeń **12:40** Bank nie z tej Ziemi **13:30** Makłowicz w podróży **14:00** Na dobre i na złe **14:50** Gra o Wolność Ocalone taśmy **16:00** Kulturalni PL **17:00** Słownik polsko@polski **17:25** Łamigłówka **17:30** Telexpress **17:55** M jak miłość **18:50** Londrynczy **19:40** Dobranocka Sceny z życia smoków **20:00** Wiadomości **20:25** Sport **20:35** Pogoda **20:45** Sprawiedliwi **21:35** Pamiętaj o mnie koncert zyczeń **22:00** Polacy tu i tam **22:40** Bard film **00:15** Słownik polsko@polski **00:45** Łamigłówka **00:50** M jak miłość **01:40** Dobranocka **02:00** Wiadomości **02:20** Sport **02:25** Pogoda **02:35** Sprawiedliwi **03:25** Pamiętaj o mnie koncert zyczeń **03:45** Polacy tu i tam **04:20** Bard film **05:50** Polonia w Komie **06:00** Zakończenie dnia

SOBOTA 14.06

06:00 Galeria **06:25-07:45** Dwie strony medalu **08:20** Polacy tu i tam **08:50** Zapiski Łazęgi **09:00** Łamigłówka **09:05** Tajemnica Sagali **09:40** Ziamo magazyn **10:10** Jak cudnie są wspomnienia **11:05** Polonia w Komie **11:15** Pamiętaj o mnie **11:30** Saga rodów **11:55** Między ziemią a niebem **12:00** Aniol Pański **12:10** Między ziemią a niebem **12:45** Pod Tatrami **13:00** Transmisja Mszy Świętej **14:20** Gala otwarcia Festiwalu Teatru Polskiego Radia i Teatru Telewizji Polskiego **15:30** Okrasa łamie przepisy **16:00** Alchemia zdrowia i urody **16:15** Polonia w Komie **16:25** Łowy na grubego zwierzcha **16:55** Made in Poland **17:25** Łamigłówka **17:30** Telexpress **17:50** M jak miłość **18:45** Za zasługi dla Polski i Polaków poza granicami kraju **19:40** Dobranocka **20:00** Wiadomości **20:25** Sport **20:30** Pogoda **20:45** U Pana Boga w ogródku **21:40** Pamiętaj o mnie **22:00** Tygodnik.pl **23:00** Jak cudnie są wspomnienia **23:55** Polonia w Komie **00:05** Łowy na grubego zwierzcha **00:30** Niepokojne umysły **00:45** Łamigłówka **00:50** M jak miłość **01:40** Dobranocka **02:00** Wiadomości **02:20** Sport **02:25** Pogoda **02:40** U Pana Boga w ogródku **03:30** Pamiętaj o mnie **03:50** Tygodnik.pl **04:45** Kulturalni PL **05:40** Czołówka pasmowa **05:40** Made in Poland **06:05** Zakończenie dnia

NIEDZIELA 15.06



ITVN: film „BABYCALL”, 20 czerwca, godz. . 21.15

ITVN: program

06:05 Park Narodowy Gór Stołowych film **06:55** Polonia w Komie **07:05** Nozera i widelcom **07:25** Detektywi na wakacjach **08:00** Pytanie na śniadanie **10:50** Tygodnik.pl **11:40** Galeria **12:05** Bulionerzy **12:25** Łamigłówka **12:35** Wiadomości **12:50** U Pana Boga w ogródku **13:40** Dziką Polaka **14:10** Made in Poland **14:45** Kulturalni PL **15:45** Smaki polskie **16:05** Złotopolscy **16:35** Klimaty i smaki **16:55** Galeria **17:20** Polonia w Komie **17:30** Telexpress **17:45** Łamigłówka **17:55** Bulionerzy **18:25** Encyklopedia II wojny światowej **18:55** Czas honoru **19:45** Dobranocka **20:00** Wiadomości **20:25** Sport **20:35** Pogoda **20:40** Łamigłówka **20:50-21:20** Na sygnale **21:45** Polonia w Komie **22:00** Polonia 24 **22:45-23:40** Komisarz Alex **00:30** Zapiski Łazęgi **00:45** Galeria **01:10** Łamigłówka **01:15** Detektywi na wakacjach **01:45** Dobranocka **02:00** Wiadomości **02:25** Sport **02:30** Pogoda **02:45-03:10** Na sygnale **03:35** Polonia 24 **04:10** Polonia w Komie **04:20** Bulionerzy **04:50** 17 Przystanek Woodstock **05:45** Klimaty i smaki

PONIEDZIAŁEK 16.06

06:00 Opole 2009 na bis **06:50** Polonia w Komie **06:55** Słownik polsko@polski **07:25** Sześć milionów sekund **08:00** Pytanie na śniadanie **11:10** Polonia 24 **11:40** Dwie strony medalu **12:05** Bulionerzy **12:30** Łamigłówka **12:35** Wiadomości **12:50** Londrynczy **13:50** Sprawiedliwi **14:50** Gala XIV Festiwalu Dwa Teatry Sopot 2014 **15:40** Smaki polskie **16:00** Złotopolscy **16:30** Flesz historii **16:55** Dwie strony medalu **17:20** Polonia w Komie **17:30** Telexpress **17:45** Łamigłówka **17:55** Bulionerzy **18:25** Encyklopedia II wojny światowej **18:55** Czas honoru **19:45** Dobranocka **20:00** Wiadomości **20:25** Sport **20:35** Pogoda **20:40** Łamigłówka **20:50** Nowa **21:45** Polonia w Komie **22:00** Polonia 24 **22:45** Sfora reż.: Wojciech Wójcik **23:45** Sfora **00:45** Dwie strony medalu **01:10** Łamigłówka **01:15** Sześć milionów sekund **01:45** Dobranocka **02:00** Wiadomości **02:25** Sport **02:30** Pogoda **02:45** Nowa **03:35** Polonia 24 **04:10** Polonia w Komie **04:20** Bulionerzy **04:55** Pierwsza Gala Piosenki Biesiadnej baw się razem z nami **05:40** Flesz historii

WTOREK 17.06

06:00 Benefis Romuald Lipko **06:55** Polonia w Komie **07:05** Ex Libris **07:25** Tylko Kaśka **08:00** Pytanie na śniadanie **11:00** Polonia 24 **11:40** Dwie strony medalu **12:05** Bulionerzy **12:25** Łamigłówka **12:35** Wiadomości **12:50-13:20** Na sygnale **13:50** Studio Wschód **14:25** Okrasa łamie przepisy **14:55** Benefis Romuald Lipko **16:00** Złotopolscy **16:30** Wilnoteka **16:55** Dwie strony medalu **17:20** Polonia w Komie **17:30** Telexpress **17:45** Łamigłówka **17:55** Bulionerzy **18:25** Encyklopedia II wojny światowej **18:55** Czas honoru **19:45** Dobranocka **20:00** Wiadomości **20:30** Sport **20:35** Pogoda **20:40** Łamigłówka **20:50** Przystań **21:45** Polonia w Komie **22:00** Polonia 24 **22:45** Oficer reż.: Maciej Dejcor **00:45** Dwie strony medalu **01:10** Łamigłówka **01:15** Tylko Kaśka **01:45** Dobranocka **02:00** Wiadomości **02:25** Sport **02:30** Pogoda **02:45** Przystań **03:35** Polonia 24 **04:10** Polonia w Komie **04:20** Bulionerzy **04:50** Co tu jest grane ? **05:15** Kabaretowe hity Jedynki **05:45** Wilnoteka

ŚRODA 18.06

06:05 Czarodziejki piosenki Agnieszki Osieckiej **06:50** Polonia w Komie **07:00** Amangarij **07:25** Szaleństwo Majki Skowron **08:00** Smak tradycji **08:25** Polonia 24 **09:05** Dwie strony medalu **09:25** Łamigłówka **09:30** Bulionerzy **10:00** Transmisja Mszy Świętej **13:10** M jak miłość **14:10** Przystań **15:05** Za zasługi dla Polski i Polaków poza granicami kraju **16:00** Złotopolscy **16:25** Smak tradycji **16:55** Dwie strony medalu **17:20** Polonia w Komie **17:30** Telexpress **17:45** Łamigłówka **17:55** Bulionerzy **18:25** Encyklopedia II wojny światowej **18:55** Czas honoru **19:45** Dobranocka **20:00** Wiadomości **20:25** Sport **20:35** Pogoda **20:40** Łamigłówka **20:55** Komisarz Alex **21:45** Polonia w Komie **22:00** Polonia 24 **22:45** Głina **23:35** TE DEUM LAUDAMUS Polonia Świata Janowi Pawłowi II **00:45** Dwie strony medalu **01:10** Łamigłówka **01:15** Szaleństwo Majki Skowron **01:45** Dobranocka **02:00** Wiadomości **02:25** Sport **02:30** Pogoda **02:45** Komisarz Alex **03:35** Polonia 24 **04:10** Polonia w Komie **04:20** Bulionerzy **04:55** Brat papieża **05:50** Notacje

CZWARTEK 19.06



07:15 Z biegiem lat z biegiem dni **08:30** Contact australijska odyseja kosmiczna reż.: Bentley Dean Martin Butler **10:00** Zero życia film reż.: Roland Rowiński wyk.: Tomasz Hudziec Jerzy Merok Ewa Skibińska Joanna Sobieska **11:30** Trzynaste piętro film reż.: Edward Elter wyk.: Jan Nowicki Hanna Ostaszewska Jan Tesarz **11:50** Gwiazdy śpiewają w piętek Ewa Demarczyk recital **12:55** Cham film reż.: Laco Adamik wyk.: Piotr Szczepanik Monika Niemczyk Barbara Rachwałska **14:30** Powrót do ulubionych... Hak **15:15** Z biegiem lat z biegiem dni **16:30** Studio Kultura Rozmowy Stanisława Celińska **17:15** Contact australijska odyseja kosmiczna **18:45** Trochę wielkiej miłości film reż.: Paweł Gębziński **19:45** Informacje kulturalne **20:10** Mad Men **21:15** Kino festiwalowe Inna Palm reż.: Sam Garbarski wyk.: Marianne Faithfull Miki Manojlovic Kevin Bishop **23:05** Informacje kulturalne **23:30** Mad Men **00:25** Kino nocne Nie mów nikomu reż.: Guillaume Canet **02:40** Made in Polska **03:50** Teledyski **04:30** Zakończenie dnia

07:00 Informacje kulturalne **07:30** Hrabina Cosel Kamaryla reż.: Jerzy Antczak wyk.: Jadwiga Barańska Mariusz Dmochowski Stanisław Jasiukiewicz **08:30** C K Dezerterzy I reż.: Janusz Majewski **10:05** Informacje kulturalne **10:30** wydarzenie aktualne Studio Kultura Rozmowy **11:10** Kryptonim MORD Złote kolo film **13:00** Będzie głośno film reż.: David Guggenheim **14:45** Koncert zyczeń Anna Jantar wstęp **14:55** Koncert zyczeń Tyle stońca w całym mieście **15:40** Koncert zyczeń Anna Jantar zakończenie **16:05** Nazywał się Bagger Vance film reż.: Robert Redford **18:10** Studio Kultura Rozmowy **18:40** Polski bohater współczesny film **19:00** Gala otwarcia XIV Festiwalu Teatru Polskiego Radia i Teatru Telewizji Polskiej **20:50** Przerwane objęcia Abrazos rotos film reż.: Pedro Almodovar **23:05** Skóra w której żyję reż.: Pedro Almodovar wyk.: Antonio Banderas Elena Anaya Marisa Paredes **01:15** Rockowy początek nocy Queens of the Stone Age Hurricane Festival **02:20** Dziewczęta z Nowolipiek **03:55** Pasma kontemplacyjne **05:00** Zakończenie dnia

07:00 Informacje kulturalne **07:25** Hrabina Cosel Władza **08:25** Nazywał się Bagger Vance film reż.: Robert Redford **10:40** Informacje kulturalne **11:05** Przyjaciel wesołego diabła film reż.: Jerzy Łukasiewicz wyk.: Waldemar Kalisz Piotr Dziamański Franciszek Pieczka **12:40** Przekładaniec film **13:25** Klasyczne albumy rocka Queen A Night at the Opera Queen A Night at the Opera **14:30** Gwiazdy opery Netrebko Villazon i Domingo w Wiedniu **15:25** Ziegenort film **15:50** C K Dezerterzy I **17:30** Niedziela z Juliuszem Machulskim **18:40** Deja vu reż.: Juliusz Machulski wyk.: Jerzy Stuhr Władimir Golowin **20:40** Girl Guide reż.: Juliusz Machulski wyk.: Paweł Kukiz Renata Gabrylska **22:30** Więcej niż fikcja Polakami: poszukiwany i pożądany film reż.: Marina Zenovich **00:15** Ulica radości Joy Street film **00:55** Święty interes reż.: Maciej Wojtyłko wyk.: Piotr Adamczyk Adam Woronowicz **02:30** Młoda Polska Chomik film reż.: Bartłomiej Ignaciuk wyk.: Marcin Perchuć Paweł Wilczak **03:15** Zadyмка Gregoire Maret Quartet **04:15** Pasma kontemplacyjne **05:00** Zakończenie dnia



07:15 Z biegiem lat z biegiem dni reż.: Andrzej Wajda Edward Klosiński **08:25** Portrety Urszula Dudziak: Życie jest piękne film **09:20** Deja vu reż.: Juliusz Machulski **11:10** Film animowany **11:50** 21 Przegląd Piosenki Aktorskiej Zobaczyć piosenkę i Gala **12:55** Stan posiadania reż.: Krzysztof Zanussi wyk.: Krystyna Janda Maja Komorowska Artur Zmijewski **14:45** Powrót do ulubionych... Mini wykłady o maxi sprawach **15:00** Powrót do ulubionych... Mini wykłady o maxi sprawach **15:25** Z biegiem lat z biegiem dni **16:40** Sztuka czytania **17:15** Portrety Urszula Dudziak: Życie jest piękne film reż.: Beata Postnikoff **18:05** Porcelana w składzie słońca film reż.: Andrzej Czekalski wyk.: Henryk Bista Artur Barciś **19:00** Gala wręczenia nagród XIV Festiwalu Teatru Polskiego Radia i Teatru Telewizji Polskiej **20:50** Mad Men **21:50** 25 lat wolności **23:15** Mad Men **00:10** Videofan **00:20** Videogalerie **01:00** Noce z Verdim Otello spektakl teatralny reż.: Herbert von Karajan **03:30** Anomalia La cinquieme saison The Fifth Season film reż.: Peter Brosens Jessica Woodworth **05:05** Zakończenie dnia

07:15 Z biegiem lat z biegiem dni **08:55** Prawdziwa władza Watykanu reż.: Jean Michel Mourice **10:00** Latawiec d reż.: Mirosław Gronowski wyk.: Jerzy Matalowski Anna Chitro Krystyna Maciejowska **11:20** Poznajmy się **11:55** Co tu jest grane ? **12:15** Co tu jest grane ? **12:50** Wezwanie film reż.: Mirosław Dembiński wyk.: Andrzej Pieczyński Jadwiga Jankowska Cieślak **14:10** Powrót do ulubionych... 15:00 Z biegiem lat z biegiem dni **16:45** Rozmowy poSzczególne **17:25** Prawdziwa władza Watykanu **18:35** Za ścianą reż.: Krzysztof Zanussi wyk.: Maja Komorowska Zbigniew Zapasiewicz Eugenia Herman Krzysztof Machowski Jadwiga Colonna Walewska **19:45** Gdy dzień się budzi film **20:10** Mad Men **21:15** 25 lat wolności **23:05** Z życia strachów polnych film **23:30** Mad Men **00:25** Liban Lebanon dramt reż.: Samuel Maoz wyk.: Oshri Cohen Zohar Shtrauss Michael Moshonov Itay Tiran **02:05** 25 lat wolności **03:50** Starzy Singers w CDQ **04:40** Bohaterki równoległości reportaż **05:00** Zakończenie dnia

07:15 Z biegiem lat z biegiem dni **08:45** Portrety Leonard Cohen: I m Your Man **10:40** Wiktoryna czyli czy pan pochodzi z Beauvais? film reż.: Jan Rutkiewicz wyk.: Halina Kwiatkowska Małgorzata Lorentowicz Barbara Brylska Stanisław Jasiukiewicz **11:40** Kobiela na plaży film **12:20** Młoda Kultura Tides from Nebula koncert **13:00** Dorota film reż.: Gerard Zalewski wyk.: Anna Chodakowska Kazimierz Kaczor Krystyna Adamiec Ewa Kania **14:00** Perły i dukaty serial **14:25** Powrót do ulubionych... **15:05** Z biegiem lat z biegiem dni **16:40** Wydarzenie aktualne **17:15** Portrety Leonard Cohen: I m Your Man **19:05** Prosto z życia Odezwij się film reż.: Ryszard Żurowski **20:10** Mad Men **21:10** 25 lat wolności **23:05** Mad Men **24:00** Studio Kultura Ewa Borzęcka Arizona **00:05** Arizona film reż.: Ewa Borzęcka **01:00** Studio Kultura Twin Peaks: Ogniu krocz ze mną **01:05** Twin Peaks: Ogniu krocz ze mną T reż.: David Lynch **03:25** Videofan **03:30** Videogalerie **04:00** Z życia strachów polnych film krótkometrażowy **05:05** Zakończenie dnia

07:15 Życie Kamila Kuranta reż.: Grzegorz Warchol wyk.: Olaf Lubaszenko Ewa Dalkowska Leon Niemczyk Jerzy Karaszkiewicz **08:20** Synowie wyklęci film reż.: Tyler Measom Jennilyn Merten **09:25** Chłopiec na galopującym koniu film reż.: Adam Guziński wyk.: Piotr Bajor Aleksandra Justa **10:50** Kino objazdowe film **11:50** WORLD ORCHESTRA Grzechu Piotrowskiego koncert **12:50** O dwóch takich co nie nie ukradli film reż.: Łukasz Wyleżalak wyk.: Witold Dębicki Grzegorz Warchol **14:20** Powrót do ulubionych... **15:30** Życie Kamila Kuranta **16:40** Sztuka czytania **17:15** Synowie wyklęci film **18:15** Rybak na dnie morza **18:35** Chłopiec na galopującym koniu film **20:10** Mad Men **21:10** Kryptonim MORD Kocie ślady film reż.: Paweł Komorowski wyk.: Janusz Gajos Mieczysław Pawlikowski **22:45** Mad Men **23:45** Ostatnie dni film reż.: Gus Van Sant **01:25** No Peace Without War film **02:00** Studio Kultura Barravento **02:00** Barravento film reż.: Glauber Rocha **03:25** Pasma kontemplacyjne **04:35** Zakończenie dnia



07:30 Podróżnik Marrakesz **08:00** Wielcy marzyciele **09:05** Nicolas Le Floch Zbrodnia w pałacu Saint Florentin **10:10** Flesz historii **10:30** Zaproszenie W mocy ducha Bielucha **11:00** Podróż kulinarna Roberta Makłowicza **11:35** Olszynka Grochowska czyli opowieść adiutanta **12:10** Pierwsza wojna światowa **13:00** Kolo historii **13:40** Spór o historię **14:20** Szerokie tory **14:55** Było nie minęło kronika zwiadowców historii **15:30-16:05** Sensacje XX wieku **16:35** Cafe Historia **17:00** Nicolas Le Floch Zbrodnia w pałacu Saint Florentin **18:00** Kalendarium historyczne Wizja lokalna **19:05** Dziennik telewizyjny **19:45** Zagubiony żołnierz Hitlera film reż.: Wolfgang Schoen **20:40** Ostatni Warmiacy i Mazurzy W niewoli **21:00** Było nie minęło kronika zwiadowców historii **21:30-22:00** Sensacje XX wieku **22:35** Szerokie tory **23:05** Nieznane Katastrofy **23:35** Ballada o lekkim zabarwieniu erotycznym **00:10** Ocalone film **01:00** Podróżnik Marrakesz **01:30** Piotrków wielokulturowy **02:30** Kalisz antyczny jak Rzym **03:15** Zakończenie dnia



05:55 W niewoli przeszłości **06:45** W 11 Wydział Śledczy serial **07:15** Rozmowy w toku **08:00** Dzień dobry TVN magazyn **11:10** Ukryta prawda serial **11:55** Na Wspólnej serial **12:20** 66 niezapomnianych chwil showbiznesu program **12:45** Anna German serial **13:40** Diabeł wie lepiej **14:25** Pogoda program informacyjny **14:45** Wawa NON STOP serial **15:30** Bazar serial **15:55** W niewoli przeszłości **16:45** Rozmowy w toku **17:25** Szpital serial **18:10** Ukryta prawda serial **19:00** Fakty program informacyjny **19:30** Sport program informacyjny **19:40** Pogoda program informacyjny **19:50** Uwaga! program interwencyjny **20:05** Brytyjskie duchy serial **20:30** Kuchenne rewolucje program **21:15** Cyrk Columbia film **23:05** Bezpieczeństwo wewnętrzne serial sensacyjny **00:00** Odrobina Polski program **00:15** W niewoli przeszłości **01:05** Rozmowy w toku **01:45** Szpital serial **02:30** W obcym ciebie serial **03:00** Fakty program informacyjny **03:25** Sport program informacyjny **03:30** Pogoda **03:35** Uwaga! program interwencyjny **03:50** Sędzia Anna Maria Wesołowska serial **04:35** Pogoda **04:45** Bazar serial **05:10** Ukryta prawda serial

PIĄTEK 13.06

07:30 Podróżnik Coyoacan **08:00** Statkiem po trawie film reż.: Krystian Matysek **09:05** Kariera Nikodema Dyzmy **10:05** Znak Orła **10:40** Kolo historii **11:25** Zagubiony żołnierz Hitlera film **12:30** Dawno dawno temu **12:55** Krajobraz po cudzie **13:15** Największe muzea świata Ogrody Luksemburskie **13:50** Dzika Polska **14:20** Szerokie tory **14:55** Flesz historii **15:20** Dzieje Kultury Polskiej Sny o potęgę XV w **16:20** Pochodzenie człowieka reż.: Andrés Garrigó **17:00** Kariera Nikodema Dyzmy **18:05** Znak Orła **18:40** Kalendarium historyczne Fotografowie prowincjonalni **19:15** Dziennik telewizyjny **19:55** Zestrzelony nad Czechosłowacją reż.: Jerzy Morawski **21:00** Jacky od zadań specjalnych **21:40** Delegat Jan Piekalkiewicz **22:55** Pradawni bogowie **23:35** Dom **01:25** Podróżnik Coyoacan **01:50** Pochodzenie człowieka Zwycięstwo Homo Sapiens **02:30** Pochodzenie człowieka Od Wielkiego Wybuchu do Błękitnej Planety **03:10** Zakończenie dnia

SOBOTA 14.06

07:30 Podróżnik Nowy Agadir **07:55** Polski Rzym Polski Watykan film **09:00** Kariera Nikodema Dyzmy **10:05** Znak Orła **10:40** Dzieje Kultury Polskiej Sny o potęgę XV w **11:45** Święci i grzesznicy Historia papieża **12:50** Saga prastarej puszczy Opowieść o nimicy **13:55** Wielka Gra **15:00** Sportowiec mimo woli reż.: Mieczysław Krawicz Aleksander Suchocki wyk.: Adolf Dymasz Ina Benita Józef Orwid Helena Buczyńska **16:20** Pochodzenie człowieka Przodkowie człowieka **17:00** Kariera Nikodema Dyzmy **18:05** Znak Orła **18:35** Kalendarium historyczne Polska i świat z historią w tle Spotkanie Gauleitera **19:00** Dziennik telewizyjny **19:45** Szpłany anioł film reż.: Zbigniew Kowalewski **20:50** Bohaterowie z przypadku reż.: Alberto Sironi **22:20** KPZR Prawo pańszczyźniane Związku Radzieckiego **23:05** Dom **00:35** Podróżnik Nowy Agadir **01:00** Urszula Dudziak: Życie jest piękne film **01:55** Zaspiewajmy to jeszcze raz Na zegarze **02:30** Zakończenie dnia

NIEDZIELA 15.06



„Nowy gadżet”, 19 czerwca, godz. 15.30

ITVN: serial „JA TO MAM SZCZĘŚCIE”, 16-20 czerwca, godz. 21.05

PONIEDZIAŁEK 16.06

07:25 Podróżnik Miasto Gwatemala **07:55** Widziane na Ziemi **09:00** Nicolas Le Floch Zbrodnia w pałacu Saint Florentin **10:00** Spór o historię **10:40** Dzika Polska Noc zólowich jak **11:15** Okrasa łamie przepisy **11:45** Tajemnice początków Polski Miasto zatopionych bogów **12:45** Bohaterowie z przypadku reż.: Alberto Sironi **14:10** Pomnik czynu film **14:35** Było nie minęło kronika zwiadowców historii **15:10-15:40** Sensacje XX wieku **16:10** Początki państwa polskiego film **16:35** Flesz historii **17:00** Nicolas Le Floch Pakt Głodu **18:00** Kalendarium historyczne Ostatnia droga komendanta Ponurego reportaż **19:05** Dziennik telewizyjny **20:10** Wielcy marzyciele Juliusz Verne Podróż całego życia reż.: Misza Kostrow **21:10** Było nie minęło kronika zwiadowców historii **21:45** Sensacje XX wieku **22:45** Uciekinier film reż.: Marek Tomasz Pawłowski **23:55** Dla Niepodległej **01:05** Podróżnik Miasto Gwatemala **01:30** Sportowiec mimo woli reż.: Mieczysław Krawicz Aleksander Suchocki **02:40** Zakończenie dnia

07:30 Podróżnik Mama Lolo **07:55** Widziane na Ziemi **09:00** Nicolas Le Floch Pakt Głodu **10:05** Flesz historii **10:20** Cafe Historia **10:40** Zaproszenie Sława Żywca **11:10** Makłowicz w podróży **11:45** Wielcy marzyciele Juliusz Verne Podróż całego życia **12:45** Uciekinier film **13:55** Ex Libris **14:10** Ballada o Mieszku Kłobocznym **14:45** Było nie minęło kronika zwiadowców historii **15:20** Sensacje XX wieku **16:15** Kolo historii Oblicza naszej i waszej wolności **17:00** Nicolas Le Floch Pakt Głodu **18:05** Kalendarium historyczne Tobruk 1941 film **18:45** Kłódzko w średniowieczu film **19:10** Dziennik telewizyjny **19:50** Wielcy marzyciele Leonardo da Vinci **21:00** Było nie minęło kronika zwiadowców historii **21:35-22:05** Sensacje XX wieku **22:40** Marcowe migdały film reż.: Radosław Piwowarski **00:15** Polska i świat z historią w tle **00:35** Podróżnik Mama Lolo **01:05** Pieśniarz Warszawy reż.: Michał Waszyński **02:10** Prokurator Alicja Horn film reż.: Michał Waszyński Marta Flantz **03:05** Zakończenie dnia

WTOREK 17.06

07:25 Podróżnik Zupa Nerudy **07:55** Widziane na Ziemi Maroko **09:05** Nicolas Le Floch Pakt Głodu **10:05** Polska i świat z historią w tle Bunt ziemi obiecanej **10:35** Dzika Polska **11:10** Podróż kulinarna Roberta Makłowicza **11:45** Wielcy marzyciele Leonardo da Vinci Ćwiczenia w tworzeniu **12:50** Marcowe migdały film **14:30** Polska i świat z historią w tle Historia pewnego pomnika **14:45** Było nie minęło kronika zwiadowców historii **15:15-15:50** Sensacje XX wieku **16:20** Spór o historię Jurgiet **17:00** Stara baśń Kiedy słońce było Bogiem reż.: Jerzy Hoffman **18:00** Kalendarium historyczne Waterloo reportaż **18:40** Trzcinica karpacka Troja film **19:15** Dziennik telewizyjny **19:55** Wielcy marzyciele Nikola Tesla serial **21:00** Było nie minęło kronika zwiadowców historii **21:35-22:05** Sensacje XX wieku **22:40** Cichociemni film reż.: Marek Widarski **00:05** Na dzień z honorem lec film **00:35** Podróżnik Zupa Nerudy **01:00** Na koniec świata reż.: Magdalena Łazarkiewicz **02:50** Zakończenie dnia

ŚRODA 18.06

07:30 Podróżnik Słoneczne Bałaje **07:55** Widziane na Ziemi Azory **09:05** Stara baśń Kiedy słońce było Bogiem **10:05** Kolo historii Oblicza naszej i waszej wolności **10:45** Zaproszenie Pięlgrymi i podróżnicy **11:15** Makłowicz w podróży **11:50** Wielcy marzyciele Nikola Tesla **13:00** Cichociemni film **14:25** Na dzień z honorem lec film **14:55** Było nie minęło kronika zwiadowców historii **15:35-16:05** Sensacje XX wieku **16:35** Polska i świat z historią w tle Bunt ziemi obiecanej **17:00** Stara baśń Kiedy słońce było Bogiem **18:00** Kalendarium historyczne Powstanie Zamajskie 1944 film reż.: Mirosław Gronowski **19:05** Jan XXIII Papież Pokoju film reż.: Massimo Capitani **21:00** Było nie minęło kronika zwiadowców historii **21:35** Sensacje XX wieku **22:30** Szerokie tory **23:05** Ballada o lekkim zabarwieniu erotycznym **23:40** Nieznane Katastrofy **00:10** Ocalone film reż.: Jadwiga Wolska Michael Sobelman **01:00** Podróżnik Słoneczne Bałaje **01:30** Ty co w Ostrej świeczysz Bramie reż.: Jan Nowina Przybylski **02:55** Zakończenie dnia

CZWARTEK 19.06

TYGODNIOWY HOROSKOP Z TAROTEM

**BARAN 21.03.-20.04. ŚWIAT**

Ujrzysz swoje życie w nowym świetle. Zobacysz je z nowej perspektywy i z nowymi celami.

**BYK 21.04.-21.05. KRÓLOWA DENARÓW**

W nieoczekiwany sposób w twoim życiu pojawi się ktoś, kto umie korzystać z życia i pieniędzy.

**BLIŹNIĘTA 22.05.-21.06. DZIESIĄTKA MIECZY**

Chcesz powtarzać coś, co się przeżyło. Przecież to beznadziejne. Nic nowego się nie wydarzy. Nie żyj złudzeniami.

**RAK 22.06.-22.07. AS BUŁAW**

Jest w Tobie mnóstwo niewykorzystanej energii, entuzjazmu, który aż buzuje. Inspirujesz innych swoją wolą.

**LEW 23.07.-23.08. RYCERZ MIECZY**

Skorzystaj ze swego doświadczenia. Postępuj tak, jak czyniłeś to już mnóstwo razy. Nie wysilaj się na nowe rozwiązania.

**PANNA 24.08.-23.09. KRÓL PUCHARÓW**

Samodyscyplina, kontrola nad emocjami i dojrzałość będą kluczowymi elementami wykonywanych przez Ciebie zadań.

**WAGA 24.09.-23.10. KAPŁANKA**

Czas nie sprzyja działaniom. Bądź cierpliwy, poczekaj, bo dobrze na tym wyjdiesz. Nie wtrącaj się w życie innych.

**SKORPION 24.10.-23.11. KOCHANKOWIE**

Osiągnięcie harmonii będzie możliwe poprzez mądre angażowanie emocji. Zadaj sobie pytanie: czy to jest to, czego pragnę?

**STRZELEC 24.11.-22.12. TRÓJKA PUCHARÓW**

Swojego uczucia nie wolno Ci dłużej ukrywać! Powiedz o tym zainteresowanej osobie. Niech się świat dowie, że kochasz.

**KOZIOROŻEC 23.12.-20.01. ÓSEMKA DENARÓW**

Bierz się za coś nowego. Zaczynj realizować jakieś od dawna pielęgnowane marzenia. Czeka Cię sukces.

**WODNIK 21.01.-19.02. DZIESIĄTKA DENARÓW**

Docień siebie, wyrzuć z głowy kompleksy. Zaslugujesz, aby doceniono Cię takim, jakim jesteś.

**RYBY 20.02.-20.03. ÓSEMKA PUCHARÓW**

Zawsze masz wolny wybór. To Twój czas, by się odnaleźć. Nie bój się wyruszyć w poszukiwanie nowego.

Wróżka Henry

tarot, runy, talizmany runiczne, numerologia, horoskopy partnerskie
tel. + 32 0496 41 22 40, e-mail: henryka.lorenc@wp.pl

Krucze ciasto z rabarborem i marcepanem

Jest to jedno z najpyszniejszych ciast z rabarborem, jakie jadłam. Słodki marcepan świetnie współgra z kwaśnym rabarborem. Ciasto znika w oka mgnieniu, a jest takie proste do przygotowania. Polecam.

**Składniki:**

350 g mąki pszennej	1 cukier waniliowy
1 czubata łyżka mąki kukurydzianej	150 g drobnego cukru do wypieków
3 duże żółtka	szczypta soli
200 g zimnego masła	1 kg rabarbaru
	200 g marcepanu

Przygotowanie:

Na stolnicę wysypujemy mąkę pszenną i kukurydzianą, szczyptę soli oraz cukier i cukier waniliowy. Dodajemy zimne masło i siekamy całość nożem aż do uzyskania konsystencji kaszy. Wówczas dodajemy żółtka, chwilę siekamy, a następnie zagniatamy ciasto rękoma. Ciasto dzielimy na 3 równe kule i wkładamy do zamrażarki na minimum godzinę. W tym czasie rabarbar obieramy i kroimy w kostkę. Marcepan kroimy w paski. Formę o wymiarach 23x33 cm wykładamy papierem do pieczenia. Można go delikatnie posmarować masłem. Z zamrażarki wyjmujemy ciasto i 2 kule ścieramy na spód na tarce na grubych oczkach. Ciasto lekko dociskamy, wykładamy na nie marcepan. Na marcepanie kładziemy rabarbar. Na wierzch ścieramy pozostałe ciasto. Ciasto pieczemy około 35 minut w temperaturze 180 stopni. Życzę smacznego ;)

Katarzyna Cukier

autorka bloga „Gotuj z Cukiereczkiem”
gotujzucukiereczkiem.blogspot.fr

PRENUMERATA
VECTORA POLONII

VECTOR
POLONII



Imię i nazwisko

Zamawiam prenumeratę (roczną, półroczną)

Adres e-mail:

Wybierz okres prenumeraty!

Adres

Wybierz rodzaj płatności!

Płatność czekiem bankowym, przelewem, osobiście w redakcji.

Dane do przelewu bankowego:

ROI DORE, 6, rue Sainte Anastase 75003 Paris,

Prenumerata Francja:

konto BNP Paribas
RIB: 30004 01849 00010069666 64

Prenumerata zagraniczna:

IBAN: FR76 3000 4018 4900 0100 6966 664
BIC: BNPAFRPPPOP

Kupon z czekiem wystawionym na ROI DORE prosimy kierować na adres redakcji:
ROI DORE - 6, rue Sainte-Anastase 75003 Paris,

Obsługa abonentów:

09 62 62 77 86 / prenumerata@vectorpolonii.com

SPRZEDAM

MITSUBISHI ASX - 1.8 DI-D 150 INSTYLE

Rok: 2011, Cena: 15 500 €, Przebieg: 55 000 km
Diesel, Metaliczny brąz, Wnętrze: czarna skóra. Pomoc w parkowaniu z kamerą cofania, felgi aluminiowe 17, szyberdach, kamera cofania, odtwarzacz 6 CD, automatyczna klimatyzacja, ekran dotykowy, GPS, komputer pokładowy, podgrzewane siedzenia, przyciemniane szyby. Spis przeglądów technicznych (+faktury), skrzynia biegów z systemem Start & Stop

iPhone 4 czarny, 32 gb, stan bdb, odblokowany, guzik centralny do wymiany (czasem nie kontaktuje), 180 euro, kontakt: 123plit@gmail.com

iPhone 4S biały, zablokowany, Orange FR 16 gb, stan bdb, 250 euro, kontakt: 123plit@gmail.com

Jaguar X-Type kolor British Racing Green, stan ogólny dobry (kilka zadrapań, auto paryskie), 2-gi właściciel, 2.5L V6 automat, świetnie wyposażony, przebieg 196 tys. km, kontakt: 123plit@gmail.com

WYNAJMĘ

Mieszkanie do wynajęcia na jeden miesiąc (czerwiec) w Paryżu XIX, metro Laumière, linia 5. 5 minut pieszo do parku Buttes Chaumont, 10 min do parku de la Villette, 3 minuty do kanału de la Villette. 26 m², 4 piętro z windą, sypialnią z dużym łóżkiem, łazienką z wanną, balkon..., Internet Wifi, cena: 670 euro, kontakt: andree1611@windowslive.com



Domek do wynajęcia. Ille d'Oleron Les Sables Vigniers dla 4 osób (500 m od plaży, piekarnia i pizzeria obok, kuchnia wyposażona z kuchenką, mikrofalówką, lodówką, zamrażalnikiem, pralka, TV, toaleta, prysznic, taras z grillem); wiele tras rowerowych; maj 230 euro / tydzień
czerwiec 260 euro / tydzień
sierpień - 450 euro / tydzień
wrzesień - 250 euro / tydzień
Informacje pod numerem telefonu:
06 68 92 90 22 i l.driessens@yahoo.fr



PRZEDSTAWICIEL DS. PROMOCJI I SPRZEDAŻY

„Vector Polonii” ogłasza rekrutację na stanowisko:

Przedstawiciel ds. promocji i sprzedaży!

Zakres obowiązków:

- Dbanie o dobry wizerunek periodyku
- Pozyskiwanie reklamodawców, odbiorców prenumeraty
- Nawiązywanie oraz podtrzymywanie relacji z klientami
- Realizacja planów sprzedaży w oparciu o wyznaczone cele

Profil kandydata:

- Doświadczenie w sprzedaży i obsłudze klienta
- Dobra znajomość języka francuskiego (każdy dodatkowy język będzie atutem)
- Doskonałe umiejętności komunikacyjne i negocjacyjne
- Znajomość środowisk polonijnych (mile widziana)
- Inicjatywa, energia, zapał do pracy
- Dynamizm i zaangażowanie
- Prawo jazdy kat. B

Informacje praktyczne:

- Miejsce pracy: Paryż, Francja
- Data objęcia stanowiska: od zaraz

Zgłoszenia (CV + list motywacyjny w języku polskim) prosimy wysłać na adres: photo@roidore.com z dopiskiem „Przedstawiciel ds. promocji i sprzedaży”.

PSYCHOLOG

Beata KWASIEBORSKI
Konsultacje - Paryż X
tel. 06 13 82 20 89

DAM PRACĘ

Praca dla spawacza/montera z doświadczeniem w pracowni kreacji i wyrobu biżuterii w Paryżu.
Zakres zadań: obróbka metalu, prace ślusarskie, monterskie i spawalnicze. Znajomość języka francuskiego nie wymagana.
Osoby zainteresowane prosimy o kontakt telefoniczny pod numerem 01 42 71 84 80 lub mailowy: magjo@magjoparis.fr.

Cennik ogłoszeń:

Ogłoszenia drobne do 10 słów – 8 €, każde kolejne słowo – 0,50 €.
Zniżka od trzeciej emisji ogłoszenia.
Ogłoszenia „dam pracę/szukam pracy” – bezpłatne
Prosimy o przesyłanie ogłoszeń na adres: redakcja@vectorpolonii.com
Reklama: cena w zależności od wielkości i ilości emisji.
Cennik w siedzibie Redakcji: 6, rue Sainte-Anastase, 75003 Paryż.
Redakcja VP nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń i reklam.



Imię i nazwisko

Zamawiam prenumeratę (roczną, półroczną)

Adres e-mail:

Wybierz okres prenumeraty!

Adres

Wybierz rodzaj płatności!

Płatność czekiem bankowym, przelewem, osobiście w redakcji.

Dane do przelewu bankowego:

ROI DORE, 6, rue Sainte-Anastase 75003 Paris,

Prenumerata Francja:

konto BNP Paribas
RIB: 33004 01849 00010069666 64

Prenumerata zagraniczna:

IBAN: FR76 3000 4018 4900 0100 6966 664
BIC: BNPAFRPPPP

Kupon z czekiem wystawionym na ROI DORE prosimy kierować na adres redakcji:
ROI DORE - 6, rue Sainte-Anastase 75003 Paris,

Obsługa abonentów:

09 62 62 77 86 / prenumerata@vectorpolonii.com

Bastion pamiątek. Biblioteka Polska w Paryżu

Brama szerokiej kamienicy wychodzi na bulwar d'Orléans. Tam właśnie, tuż przy jednym z brzegów Wyspy świętego Ludwika, mieści się siedziba Biblioteki Polskiej i Towarzystwo Historyczno-Literackie. Skarbnica dziejów i jeden z pierwszych przystanków nieomal wszystkich pokoleń emigracji polskiej w Paryżu.

Zachować pamięć

Wraz z klęską powstania listopadowego z Polski wyruszyła fala emigracji politycznej. Jednym z głównych przystanków na mapie stał się Paryż. Miasto lubiane przez pokolenia Polaków i tym razem okazało się doskonałą przystanią dla wygnańców.

Jednym z nich był książę Jerzy Adam Czartoryski. Ten znany działacz i polityk znalazł się w Paryżu z powodu wyroku śmierci, jaki po powstaniu listopadowym wydał na niego car Mikołaj I Romanow. Jak podaje „Polski Słownik Biograficzny”, miał on zostać publicznie ścięty toporem. Osiedlony we Francji, żywo zaangażował się w życie społeczno-kulturalne, nie przerwał także swej działalności politycznej. Po zakupie budynku **Hôtel Lambert** dowodził m.in. tamtejszym konserwatywnym stronnictwem o tej samej nazwie.

Nieco wcześniej, w 1832 roku, powołano do życia Towarzystwo Literackie. Stanowisko pierwszego prezesa złożono w ręce księcia Czartoryskiego. W ciągu następnych lat formacja ulegała najróżniejszym przekształceniom. W ramach Towarzystwa powstały dwa Wydziały: Historyczny i Statystyczny, które w ostateczności przekształciły się w Towarzystwo Historyczno-Literackie. Władza w stowarzyszeniu powierzona została księciu Czartoryskiemu, a wiceprezesem został sam Adam Mickiewicz.

Obecnie Towarzystwo opiekuje się Biblioteką Polską, która to powstała 24 listopada 1838 roku. Kilkanaście lat po założeniu placówki generał Władysław Zamojski zakupił jej obecną siedzibę, czyli kamienicę na Wyspie Świętego Ludwika. Hrabia Zamojski, również uczestnik powstania listopadowego, był działaczem Polonii paryskiej, jednym z najbliższych współpracowników księcia Czartoryskiego w **Hôtel Lambert**.



Portret Adama Jerzego Czartoryskiego, fotografia, ok. 1861 r.

Depozyty i kolekcje

Biblioteka jest niczym skarbiec Alibaby. W kolekcji placówki znajduje się wiele różnorodnych obiektów. Zbiory, to rezultat darowizn zarówno skierowanych do Towarzystwa Literackiego, jak i samej Biblioteki. Jednymi z najwcześniejszych eksponatów, jak wspomina Anna Czartoryska, były te przekazane przez Aleksandra Rypińskiego, czyli: „16 portretów narodowych” i „12 wizerunków sławnych dam”. Dalej placówka wzbogacała się darami od Władysława Zamojskiego, Karola Kniaźewicza, Charlesa de Montalembert czy kolekcją Muzeum Narodowego im. Wodziańskich z Drezna.

Kolekcja Biblioteki to m.in.: autografy królewskie, korespondencja wielu wybitnych Polaków (w tym Adama Mickiewicza), czasopisma, herbarze, olbrzymi – liczący ponad 6200 obiektów – zbiór kartograficzny z eksponatami z XVI wieku. Oglądać tam również można kilka mebli należących do znanych postaci emigracyjnych, w tym: fotel księcia Adama Jerzego Czartoryskiego, biurko, przy którym Adam Mickiewicz kończył „Pana Tadeusza” oraz własności Marii Skłodowskiej-Curie.



Józef Łoskoczyński, *Cyprian Norwid*, drzeworyt, ok. 1883 r.

Salon i Muzeum

W Bibliotece znajdują się sale poświęcone wybitnym polskim twórcom: Adamowi Mickiewiczowi i Fryderykowi Chopinowi.

Pierwsze z Muzeów powołane zostało do życia przez Władysława Mickiewicza – syna Adama. To niezwykle zbiór rękopisów wieszcza, w tym: ostatni fragment „Dziadów”, listy, dokumenty, czasopisma. Ponadto dzieła plastyczne: litografie, medale, portrety rodzinne. Są tam również bardziej osobiste pamiątki: pukle włosów, obrączki, gęsie pióro, różaniec. Podobne pamiątki stanowią kanwę Salonu Chopina. Będącego – jak podkreśla Anna Czartoryska – „jedynym miejscem w Paryżu, poświęconym pamięci kompozytora”. Można tam zobaczyć: pukle włosów, maskę pośmiertną, fotel należący do kompozytora i wiele innych osobistych pamiątek. Ponadto: rękopisy, autografy muzyczne, medaliony.

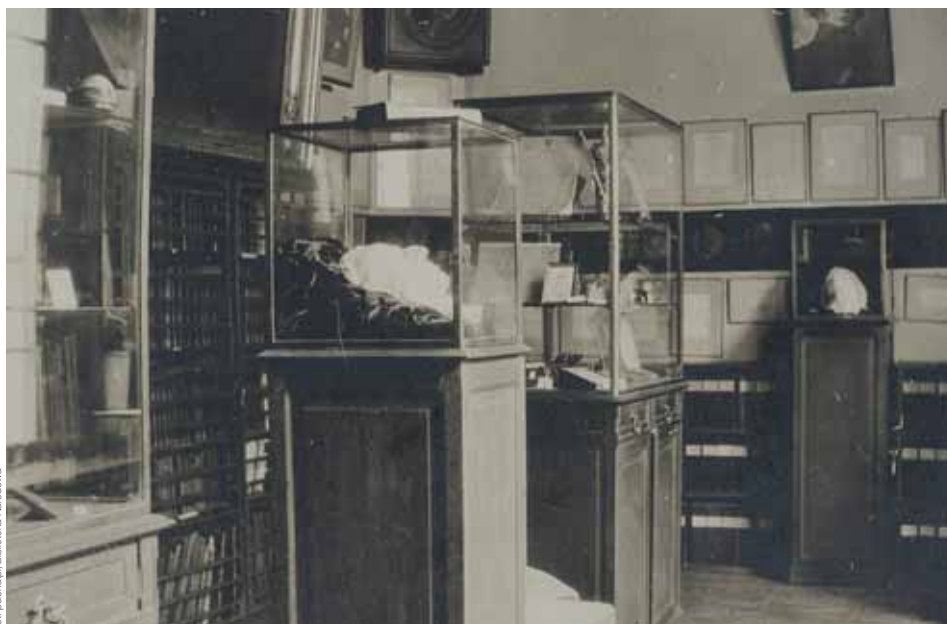
Bohema artystyczna

W zbiorach Biblioteki odnaleźć można wiele ciekawych i cennych eksponatów stanowiących o polskich artystach i cennych eksponatów stanowiących o polskich artystach plastykach tworzących na emigracji. Wśród nazwisk pojawiają się tacy artyści jak: Olga Boznańska, Bolesław Biegas, Gustaw Gwozdecki, Konstanty Brandel, Jan Ekiert, Leopold Gottlieb, Tadeusz Makowski i wielu innych. Wśród eksponatów znajdują się: rzeźby, obrazy, grafika, fotografie. Choć, jak podkreśla Anna Czartoryska, jest to dosyć przypadkowa kolekcja, należy ona jednak do jednej z najciekawszych, prezentujących jakże bogate i wybitne środowisko polskich twórców emigracyjnych.

Kolekcja Biblioteki, z powodu braku miejsca, nie jest eksponowana w całości. Pokazywana bywa na ekspozycjach czasowych w ramach istniejącego w placówce Muzeum Bolesława Biegasa oraz stanowi depozyty w innych miejscach (Muzeum Narodowe w Gdańsku czy Muzeum d'Orsay w Paryżu).

Anna Rudek-Śmiechowska

Cytaty i informacje pochodzą m.in. z publikacji: *Artyści Polscy w Paryżu. Zbiory Artystyczne Biblioteki Polskiej w Paryżu*, red. A. Czartoryska, M. M. Grąbczewska, Gdańsk 2010.



Wnętrze jednej z sal Biblioteki Polskiej w Paryżu, fotografia, ok. 1939 r.